



**CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS**

# Planification intégrée pluriannuelle

## Integrierte Mehrjahresplanung

2012-2015

Message du Conseil d'Etat  
Botschaft des Staatsrates



## Planification intégrée pluriannuelle 2012-2015

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs les Députés,

Par le présent rapport, nous vous soumettons la planification intégrée pluriannuelle 2012-2015 en vous priant d'en prendre acte.

Nous attirons en particulier votre attention sur le fait que les impacts financiers de la mise en œuvre du programme de maîtrise des dépenses ne sont pour l'heure pas pris en compte dans le cadre de cette planification.

Nous saisissons cette occasion pour vous présenter, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, l'assurance de notre considération et pour vous recommander, avec nous, à la protection divine.

Sion, le 7 septembre 2011

Le Président du Conseil d'Etat: **Jacques Melly**  
Le Chancelier d'Etat: **Philipp Spörri**

## Integrierte Mehrjahresplanung 2012-2015

Sehr geehrter Herr Präsident  
Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete

Mit dem vorliegenden Bericht unterbreiten wir Ihnen die integrierte Mehrjahresplanung 2012-2015 und ersuchen Sie um Kenntnisnahme.

Wir möchten Sie vor allem darauf aufmerksam machen, dass die finanziellen Auswirkungen der Umsetzung des Programms zur Eindämmung der Ausgaben im Rahmen dieser Planung noch nicht berücksichtigt werden.

Wir nutzen die Gelegenheit, um Sie, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete, unserer vorzüglichen Hochachtung zu versichern und Sie samt uns dem Machtschutze Gottes zu empfehlen.

Sitten, den 7. September 2011

Der Präsident des Staatsrates: **Jacques Melly**  
Der Staatskanzler: **Philipp Spörri**

## Table des matières

• Résumé	3
• Structure de la planification pluriannuelle	4
• Vue financière	5
Aperçu général	5
Marge d'autofinancement et investissements nets	5
Compte de fonctionnement	6
• Contexte et conditions cadres	7
Situation économique générale	7
Finances du secteur public	8
• Elaboration de la planification intégrée pluriannuelle : lignes directrices	9
• Objectifs et priorités du Conseil d'Etat	10
Les thèmes porteurs	10
Les projets gouvernementaux	10
Les intentions politiques	13
• Programme législatif	16
Département des finances, des institutions et de la santé	16
Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration	16
Département de l'éducation, de la culture et du sport	17
Département de l'économie, de l'énergie et du territoire	18
Département des transports, de l'équipement et de l'environnement	18
• Données financières	19
Charges d'exploitation	21
Revenus d'exploitation	21
Charges et revenus financiers	23
Charges et revenus extraordinaires	23
Investissements	24
• Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention	25
Présidence	25
Département des finances, des institutions et de la santé	26
Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration	30
Département de l'éducation, de la culture et du sport	34
Département de l'économie, de l'énergie et du territoire	39
Département des transports, de l'équipement et de l'environnement	43

## Inhaltsverzeichnis

• Zusammenfassung	3
• Gliederung der Mehrjahresplanung	4
• Finanzielle Sicht	5
Gesamtüberblick	5
Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen	5
Laufende Rechnung	6
• Kontext und Rahmenbedingungen	7
Allgemeine Wirtschaftslage	7
Finanzen der öffentlichen Hand	8
• Leitlinien für die Erarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung	9
• Ziele und Prioritäten des Staatsrates	10
Schwerpunktthemen	10
Regierungsprojekte	10
Die politischen Absichten	13
• Gesetzgebungsprogramm	16
Department für Finanzen, Institutionen und Gesundheit	16
Department für Sicherheit, Sozialwesen und Integration	16
Department für Erziehung, Kultur und Sport	17
Department für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung	18
Department für Verkehr, Bau und Umwelt	18
• Finanzdaten	19
Betrieblicher Aufwand	21
Betrieblicher Ertrag	21
Finanzaufwand und -ertrag	23
Ausserordentliche Aufwände und Erträge	23
Investitionen	24
• Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten	25
Präsidium	25
Department für Finanzen, Institutionen und Gesundheit	26
Department für Sicherheit, Sozialwesen und Integration	30
Department für Erziehung, Kultur und Sport	34
Department für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung	39
Department für Verkehr, Bau und Umwelt	43

## Résumé

La planification intégrée pluriannuelle 2012-2015 s'inscrit dans un contexte économique très incertain. La cherté et la fermeté du franc suisse, la crise des dettes souveraines et le ralentissement de l'économie mondiale par exemple appellent à la prudence.

Selon les prévisions financières présentées dans ce document, l'évolution des recettes ne permet pas de couvrir à court et moyen terme l'augmentation des dépenses. Aussi, sans mesures particulières, la planification intégrée pluriannuelle 2012-2015 présente un excédent de charges et une insuffisance de financement et conduit au non respect de la règle constitutionnelle du frein aux dépenses et à l'endettement.

Dès lors, le Conseil d'Etat s'est fixé comme 1<sup>re</sup> priorité l'élaboration, la mise en place et la concrétisation **d'un programme de maîtrise des dépenses** pour les années 2013-2015 qui se chiffre pour l'heure (impact minimum des mesures) à 73,2 mios pour l'année 2013, 138,8 mios pour l'année 2014 et 176,5 mios pour la dernière année de la présente planification. Considérant ces montants, l'excédent de revenus s'élève à 12,5 mios pour l'année 2013, 3,2 mios pour 2014 et 3,1 mios pour 2015 et les excédents de financement se situent à 2 mios pour l'année 2013, 0,8 mio pour 2014 et 0,9 mio pour 2015.

Pour ce qui est de la politique d'investissement, le Gouvernement a décidé de confirmer ses objectifs d'investissement fixés dans la PiP 2011-2014 pour les années 2013 et 2014 de respectivement 160 et 150 mios et d'arrêter le montant d'investissement à 150 mios pour l'année 2015, ce qui correspond à des montants plus élevés que la moyenne des investissements nets entre 2004 et 2007.

Le programme de maîtrise des dépenses fera l'objet d'importants travaux de la part de l'Administration cantonale durant ces prochains mois. Par conséquent, ce programme n'est à ce jour par encore arrêté dans le détail. L'ensemble des tableaux financiers par rubrique budgétaire et par domaine présenté ci-après ne comprennent donc pas les impacts des mesures du programme de maîtrise des dépenses 2013-2015. De même, les projets d'investissement feront encore l'objet d'une priorisation par le Conseil d'Etat pour correspondre pleinement aux ressources financières disponibles.

## Zusammenfassung

Die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für die Finanzplanung 2012-2015 sind mit grossen Unsicherheiten verbunden. Die Frankenstärke, die Staatsschuldenkrise und die Verlangsamung des Weltwirtschaftswachstums beispielsweise mahnen zur Vorsicht.

Gemäss den in diesem Dokument aufgeführten Finanzprognosen vermag die Entwicklung der Einnahmen den Anstieg der Ausgaben kurz- bis mittelfristig nicht zu decken. Ohne besondere Massnahmen weist die Finanzplanung 2012-2015 einen Aufwandüberschuss und einen Finanzierungsfehlbetrag auf, und führt somit zu einer Verletzung der verfassungsmässigen Vorschrift der Ausgaben- und Schuldenbremse.

Infolgedessen hat der Staatsrat als oberste Priorität die Erarbeitung, den Aufbau und die Konkretisierung eines **Programms zur Eindämmung der Ausgaben** für die Jahre 2013-2015 gesetzt, welches sich zurzeit (Mindetauswirkungen der Massnahmen) auf 73,2 Mio. für das Jahr 2013, 138,8 Mio. für 2014 und 176,5 Mio. für das letzte Jahr der vorliegenden Planung beziffert. In Anbetracht dieser Beträge beläuft sich der Ertragsüberschuss auf 12,5 Mio. für das Jahr 2013, 3,2 Mio. für 2014 und 3,1 Mio. für 2015 und der Finanzierungsüberschuss liegt bei 2 Mio. für das Jahr 2013, 0,8 Mio. für 2014 und 0,9 Mio. für 2015.

Betreffend die Investitionspolitik hat die Regierung beschlossen, die in der IMP 2011-2014 festgelegten Investitionsziele für 2013 und 2014 von 160 bzw. 150 Mio. zu bestätigen und den Betrag für 2015 bei 150 Mio. einzudämmen, was, verglichen mit den durchschnittlichen Nettoinvestitionen zwischen 2004 und 2007, einem höherem Investitionsvolumen entspricht.

Das Programm zur Eindämmung der Ausgaben wird in den kommenden Monaten zu einer Hauptaufgabe der Kantonalen Verwaltung. Daher wurde dieses Programm noch nicht im Detail festgelegt. Demzufolge werden die Auswirkungen der Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben 2013-2015 in den nachfolgend aufgelisteten Finanztabellen nach Kostenarten und Bereichen nicht berücksichtigt. Ebenso sind die Investitionsprojekte weiterhin Gegenstand einer Priorisierung durch den Staatsrat, damit sie voll und ganz im Einklang mit den verfügbaren Finanzressourcen stehen.

## Structure de la planification pluriannuelle

La planification intégrée pluriannuelle est un instrument d'information et de gestion.

Elle donne une image chiffrée des missions de l'Etat et reflète les axes prioritaires du Conseil d'Etat pour les quatre prochaines années. Elle est adaptée chaque année, dans le cadre du processus budgétaire, afin de tenir compte au mieux des changements intervenant dans notre environnement socio-économique.

La planification intégrée pluriannuelle a pour objectif, outre d'assurer que les budgets annuels soient conformes aux exigences constitutionnelles du double frein aux dépenses et à l'endettement, de garantir un lien formel entre les prestations étatiques et les ressources financières nécessaires à leur réalisation.

Le présent document décrit les objectifs et priorités du Conseil d'Etat pour la période 2012-2015.

Le programme législatif pour la période sous revue fait l'objet d'un chapitre spécifique.

Le chapitre « données financières » détaille l'évolution prévisible des principaux postes de dépenses et de recettes pour ce qui a trait au fonctionnement et aux investissements.

Sont également décrits les objectifs politiques, mesures prioritaires et indicateurs par domaine d'intervention de l'Etat pour ces quatre prochaines années, ainsi que les ressources financières qui leur sont associées.

## Gliederung der Mehrjahresplanung

Die integrierte Mehrjahresplanung ist ein Informations- und Führungsinstrument.

Sie gibt eine zahlenmässige Übersicht über die Aufgaben des Staates und widerspiegelt die Prioritäten, die sich der Staatsrat für die vier kommenden Jahre gesetzt hat. Sie wird jedes Jahr im Rahmen der Budgetierung angepasst, um den Veränderungen, die unser sozioökonomisches Umfeld beeinflussen, Rechnung zu tragen.

Die integrierte Mehrjahresplanung hat zum Ziel, sicherzustellen, dass die jährlichen Voranschläge den Anforderungen der doppelten Ausgaben- und Schuldenbremse entsprechen, und dass eine formelle Verbindung zwischen den staatlichen Leistungen und den finanziellen Ressourcen, die für deren Realisierung notwendig sind, garantiert ist.

Das vorliegende Dokument beschreibt die Ziele und Prioritäten des Staatsrates für die Periode 2012-2015.

Das Legislaturprogramm für diese Periode wird in einem spezifischen Kapitel vorgestellt.

Das Kapitel « Finanzdaten » befasst sich detailliert mit der voraussichtlichen Entwicklung der wichtigsten Posten der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung.

So werden die politischen Ziele, die prioritären Massnahmen und die Leistungsindikatoren für die nächsten vier Jahre – aufgeteilt nach Aufgabebereichen des Staates – sowie die damit verbundenen Finanzquellen aufgezeigt.

Aperçu général

(y compris les mesures de maîtrise des dépenses)

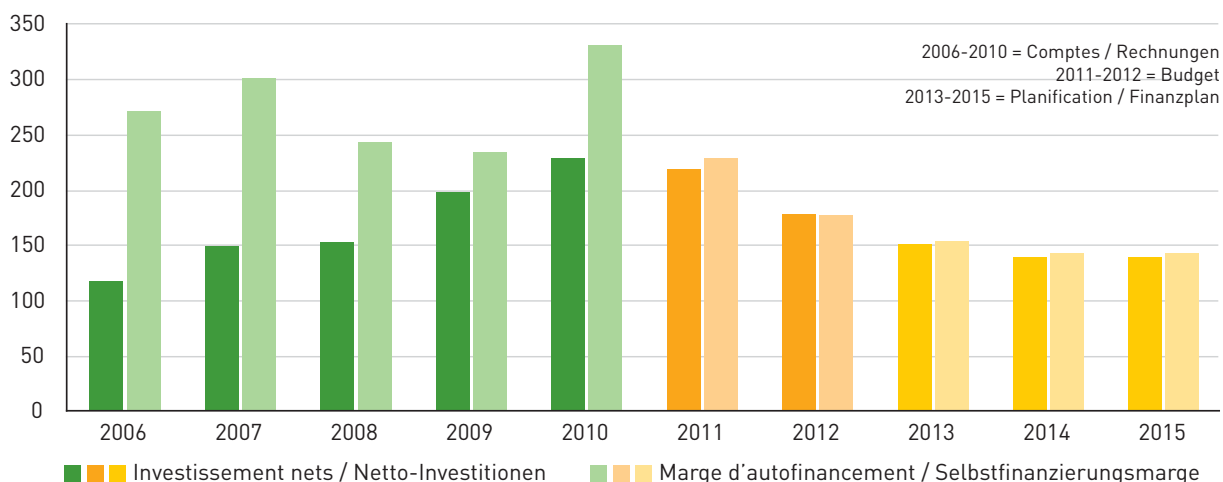
Gesamtüberblick

(Einschliesslich der Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
	2012	2013	2014	2015	
<b>COMPTE DE FONCTIONNEMENT</b>					<b>LAUFENDE RECHNUNG</b>
<b>Revenus</b>	<b>3'044.5</b>	<b>3'116.0</b>	<b>3'123.0</b>	<b>3'191.1</b>	<b>Ertrag</b>
Evolution nominale	164.4	71.5	7.0	68.1	Nominale Entwicklung
Evolution en %	5.7%	2.3%	0.2%	2.2%	Entwicklung in %
<b>Charges</b>	<b>3'043.6</b>	<b>3'176.7</b>	<b>3'258.6</b>	<b>3'364.5</b>	<b>Aufwand</b>
Evolution nominale	186.0	133.1	81.9	105.9	Nominale Entwicklung
Evolution en %	6.5%	4.4%	2.6%	3.2%	Entwicklung in %
<b>Impact minimum des mesures</b>		<b>73.2</b>	<b>138.8</b>	<b>176.5</b>	<b>Minimale Auswirkungen der Massnahmen</b>
<b>EXCEDENT DE REVENUS</b>	<b>0.9</b>	<b>12.5</b>	<b>3.2</b>	<b>3.1</b>	<b>ERTRAGSÜBERSCHUSS</b>
<b>COMPTE DES INVESTISSEMENTS</b>					<b>INVESTITIONSRECHNUNG</b>
<b>INVESTISSEMENTS NETS</b>	<b>182.7</b>	<b>160.0</b>	<b>150.0</b>	<b>150.0</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
Evolution en %	-19.1%	-12.4%	-6.3%	0.0%	Entwicklung in %
<b>FINANCEMENT</b>					<b>FINANZIERUNG</b>
Résultat du compte de fonctionnement	0.9	12.5	3.2	3.1	Ergebnis der Laufenden Rechnung
Amortissement du patrimoine administratif	157.1	149.4	147.6	147.7	Abschreibungen des Verwaltungsvermögens
Amortissement supplémentaire	24.7	-	-	-	Zusätzliche Abschreibungen
<b>MARGE D'AUTOFINANCEMENT</b>	<b>182.8</b>	<b>162.0</b>	<b>150.8</b>	<b>150.9</b>	<b>SELBSTFINANZIERUNGSMARGE</b>
Investissements nets	182.7	160.0	150.0	150.0	Netto-Investitionen
<b>EXCEDENT DE FINANCEMENT</b>	<b>0.1</b>	<b>2.0</b>	<b>0.8</b>	<b>0.9</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS</b>
<b>DEGRE D'AUTOFINANCEMENT</b>	<b>100.1%</b>	<b>101.2%</b>	<b>100.6%</b>	<b>100.6%</b>	<b>SELBSTFINANZIERUNGSGRAD</b>
<b>EVOLUTION DE LA FORTUNE ET DE L'ENDETTEMENT</b>					<b>ENTWICKLUNG DES VERMÖGENS UND DER VERSCHULDUNG</b>
Fortune	355.3	367.9	371.1	374.2	Vermögen
Endettement net	893.9	891.9	891.1	890.2	Nettoverschuldung

Marge d'autofinancement et investissements nets

Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen



## Compte de fonctionnement

## Finanzielle Sicht

(Présentation échelonnée du résultat sans les imputations internes - y compris les mesures de maîtrise des dépenses)

(Gestaffelte Präsentation ohne die internen Verrechnungen; Einschliesslich der Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

[EN MILLIONS DE FRANCS]	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			[IN MILLIONEN FRANKEN]
		2013	2014	2015	
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>2'836.1</b>	<b>2'986.0</b>	<b>3'073.9</b>	<b>3'177.6</b>	<b>Betrieblicher Aufwand</b>
30 Charges de personnel	967.5	995.7	1'018.6	1'042.0	30 Personalaufwand
31 Biens, services et marchandises	220.3	224.7	229.2	233.8	31 Güter, Dienstleistungen und Waren
33 Amort. du patrimoine financier	16.3	16.5	16.5	16.5	33 Abschreibungen Finanzvermögen
33 Amort. du patrimoine administratif	157.1	149.4	147.6	147.7	33 Abschreib. Verwaltungsvermögen
34 Parts et contributions sans affectation	96.6	102.6	108.5	114.4	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung
35 Dédommag. à des collectivités publ.	94.5	101.8	101.3	101.7	35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Subventions accordées	1'125.4	1'189.7	1'252.2	1'317.9	36 Eigene Beiträge
37 Subventions redistribuées	120.5	120.5	120.5	120.5	37 Durchlaufende Beiträge
38 Attrib. aux financements spéciaux <sup>1</sup>	38.0	85.1	79.6	83.3	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Evolution en %</b>	<b>8.0%</b>	<b>5.3%</b>	<b>2.9%</b>	<b>3.4%</b>	<b>Entwicklung in %</b>
<b>Revenus d'exploitation</b>	<b>2'836.9</b>	<b>2'909.4</b>	<b>2'922.0</b>	<b>2'987.1</b>	<b>Betrieblicher Ertrag</b>
40 Impôts	1'233.0	1'223.1	1'256.8	1'300.0	40 Steuern
41 Patentes, concessions	40.5	105.7	105.8	106.6	41 Patente und Konzessionen
43 Contributions	193.6	204.1	214.5	224.6	43 Entgelte
44 Parts à des recettes et à des contrib. sans affectation	685.6	665.4	634.2	629.3	44 Einnahmenanteile ohne Zweckbindung
45 Dédommagements de collect. publ.	106.8	108.5	110.2	112.2	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen
46 Subventions acquises	438.3	453.0	467.5	481.6	46 Beiträge für die eigene Rechnung
47 Subventions à redistribuer	120.5	120.5	120.5	120.5	47 Durchlaufende Beiträge
48 Prélèvements sur les financements spéciaux <sup>1</sup>	18.6	29.0	12.5	12.5	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Evolution en %</b>	<b>4.2%</b>	<b>2.6%</b>	<b>0.4%</b>	<b>2.2%</b>	<b>Entwicklung in %</b>
<b>Impact minimum des mesures</b>	<b>-</b>	<b>73.2</b>	<b>138.8</b>	<b>176.5</b>	<b>Minimale Auswirkungen der Massnahmen</b>
<b>Résultat provenant d'activités d'exploitation</b>	<b>0.8</b>	<b>-3.5</b>	<b>-13.1</b>	<b>-14.0</b>	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>
<b>Charges financières</b>					<b>Finanzaufwand</b>
32 Intérêts passifs	36.6	36.7	36.9	36.2	32 Passivzinsen
<b>Revenus financiers</b>					<b>Finanzertrag</b>
42 Revenus des biens	51.5	52.7	53.3	53.4	42 Vermögenserträge
<b>Résultat provenant d'activités de financement</b>	<b>14.9</b>	<b>16.0</b>	<b>16.4</b>	<b>17.2</b>	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>
<b>Résultat opérationnel</b>	<b>15.7</b>	<b>12.5</b>	<b>3.2</b>	<b>3.1</b>	<b>Operatives Ergebnis</b>
<b>Charges extraordinaires</b>	<b>24.7</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Ausserordentliche Aufwände</b>
33 Amortissement complémentaire du patrimoine administratif	24.7	-	-	-	33 Zusätzliche Abschreibungen des Verwaltungsvermögens
38 Attributions aux financements spéc. <sup>1</sup>	-	-	-	-	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
38 Attributions préfinancement des inv. <sup>2</sup>	-	-	-	-	38 Einlagen Vorfinanzierung von Invest. <sup>2</sup>
<b>Revenus extraordinaires</b>	<b>10.0</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Ausserordentliche Erträge</b>
48 Prélèvements sur les préfinancements des investissements	10.0	-	-	-	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen
<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>-14.7</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>
<b>Total du compte de résultat</b>	<b>0.9</b>	<b>12.5</b>	<b>3.2</b>	<b>3.1</b>	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>2</sup> LGCAF, art. 22

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

<sup>2</sup> FHG, Art. 22



## Contexte et conditions cadres

Comme lors de l'élaboration du budget 2012, le Conseil d'Etat retient les valeurs et les paramètres macro-économiques de la Confédération et du Secrétariat à l'économie (SECO) de ce début d'année 2011.

### Situation économique générale

Le message du Conseil d'Etat relatif au budget 2012 décrit de manière détaillée les perspectives économiques générales, suisses et valaisannes, existantes à mi-juillet 2011.

Y sont présentés ci-après l'évolution des principaux indicateurs économiques et financiers que sont la croissance, l'emploi, les taux d'intérêts et l'inflation durant l'été 2011.

### Croissance

Selon le communiqué du Secrétariat à l'économie (SECO) de juin 2011, le groupe d'experts de la Confédération prévoit un taux de croissance de 2,1% en 2011 et 1,5% en 2012. Les perspectives à la baisse pour l'année 2012 s'expliquent entre autres par la problématique de l'appréciation du franc suisse.

Entre-temps, l'évolution du franc suisse ne s'est pas améliorée mettant le secteur de l'industrie d'exportation et du tourisme encore plus sous pression, le climat de consommation (selon l'enquête du SECO du 09.08.2011) s'est détérioré, la problématique de l'endettement de certains pays ne s'est pas résorbée, le ralentissement de l'économie mondiale semble se confirmer pour la plupart des grandes économies et ce, pour diverses raisons.

Les prochains communiqués du SECO, de la BNS et des différentes autres institutions seront suivis et analysés très attentivement.

### Emploi

La situation sur le marché du travail a continué à s'améliorer et ce, depuis le début de l'année 2011. Le taux de chômage s'élevait à 2,8% en juin et juillet.

Les mauvaises perspectives économiques, la situation du franc suisse laissent planer de grandes incertitudes pour les prochains mois. En juin 2011, les prévisions du SECO prévoient un taux de chômage de 3,3%. Au vu justement de l'évolution de la monnaie nationale et des incertitudes liées à son évolution future, le chômage devrait évoluer à la hausse lors des prochains mois et ce, de manière plus conséquente.

## Kontext und Rahmenbedingungen

Wie bereits für die Erarbeitung des Voranschlags 2012 stützt sich der Staatsrat auf die makroökonomischen Werte und Parameter des Bundes und des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) von Anfang 2011.

### Allgemeine Wirtschaftslage

Die Botschaft des Staatsrates zum Voranschlag 2012 beschreibt ausführlich die allgemeinen, die Schweizer und die Walliser Konjunkturaussichten von Mitte Juli 2011.

Nachfolgend wird die Entwicklung der wichtigsten Wirtschafts- und Finanzindikatoren im Sommer 2011, bestehend aus Wachstum, Beschäftigung, Zins- und Inflationsrate, vorgestellt.

### Wachstum

Gemäss der jüngsten Medienmitteilung des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) vom Juni 2011 prognostiziert die Expertengruppe des Bundes ein Wachstum von 2,1% für das Jahr 2011 und 1,5% für das Jahr 2012. Die sinkenden Wachstumsraten lassen sich u.a. durch die Aufwertungsproblematik des Schweizer Frankens erklären.

Inzwischen hat sich die Entwicklung des Schweizer Frankens noch nicht verbessert, was die Exportindustrie und den Tourismus noch mehr unter Druck setzt. Das Konsumklima hat sich (gemäss der Umfrage des SECO vom 09.08.2011) verschlechtert und die Staatsschuldenproblematik bleibt weiter ungelöst. Die Verlangsamung der Weltwirtschaft scheint sich für die meisten grossen Wirtschaften also zu bestätigen und dies aus verschiedenen Gründen.

Die kommenden Medienmitteilungen des SECO, der SNB und den verschiedenen Institutionen werden sorgfältig verfolgt und analysiert werden.

### Beschäftigung

Die Lage auf dem Arbeitsmarkt hat sich weiter verbessert und dies seit Anfang des Jahres 2011. Die Arbeitslosenquote lag in den Monaten Juni und Juli bei 2,8%.

Die schlechten Wirtschaftsaussichten und die Lage des Schweizer Frankens lassen für die kommenden Monate beträchtliche Unsicherheiten aufkommen. Im Juni 2011 kündigten die Prognosen des SECO eine Arbeitslosenquote von 3,3% an. Angesichts der Entwicklung der nationalen Währungssituation und der mit grossen Unsicherheiten behafteten zukünftigen Entwicklung wird die Arbeitslosigkeit voraussichtlich bereits in den kommenden Monaten ansteigen, und dies in beträchtlicherem Ausmass.

### Taux d'intérêt

En juin 2011, la BNS a décidé de maintenir sa politique monétaire expansionniste et de garder la marge de fluctuation à 0%-0,75%.

Dans ses différents communiqués d'août 2011, la BNS a annoncé vouloir réduire la marge de fluctuation du Libor de 0%-0,75% à 0%-0,25% et augmenter les liquidités sur le marché monétaire afin de lutter contre la cherté et la fermeté du franc suisse.

### Inflation

Selon les perspectives de juin 2011 du SECO, par son groupe d'experts, l'indice des prix devrait s'établir à 0,7% pour 2011 et 0,7% pour 2012 (prévisions de mars: 1% pour 2011 et 0,9% pour 2012).

Cependant, au vu des événements sur les marchés monétaires et financiers ainsi qu'au niveau des perspectives économiques, les prévisions de l'inflation pour les prochaines années appellent à la prudence.

### Finances du secteur public

Conformément aux résultats des comptes 2010 de la Confédération, des cantons et des communes suisses, la situation financière du secteur public peut être qualifiée aujourd'hui de très favorable.

Son évolution future reste cependant entachée de grandes incertitudes au vu des perspectives économiques présentées ci-dessus (fléchissement de l'économie mondiale, cherté du franc, interventions des banques centrales et de la BNS en particulier sur les marchés monétaires, évolution des marchés financiers, etc.).

### Finances de la Confédération

Comme annoncé dans le cadre du message du Conseil d'Etat relatif au budget 2012, le compte 2011 de la Confédération présentera vraisemblablement un résultat positif. La Confédération s'attend même selon ses dernières extrapolations à un excédent de l'ordre de 2,5 mrd de francs (le budget ordinaire 2011 prévoyait un déficit de 600 mios). Selon son communiqué du 17 août 2011, ces résultats s'expliquent par une évolution conjoncturelle plus favorable que prévue, des recettes (impôt fédéral direct, TVA, droits de timbre notamment) supérieures à celles attendues et des dépenses inférieures à celles budgétées. Selon ce même communiqué, l'ensemble de ces éléments ont d'ores et déjà été pris en considération dans le cadre du budget 2012.

Au vu de la situation actuelle, le Conseil fédéral a annoncé le 17 août 2011 un plan de mesures de l'ordre de 2 mrd au maximum afin de contrer la problématique de la cherté du francs et ce, afin de garantir d'une part le maintien des emplois dans les secteurs économiques concernés et d'autre part l'attractivité de la place économique suisse. Le 31 août 2011, le Conseil fédéral concrétise cette annonce par un train de mesures de l'ordre de 870 mios pour l'année 2011,

### Zinssätze

Im Juni 2011 beschloss die SNB ihre expansive Geldpolitik beizubehalten und den Zielbereich für den Dreimonats-Libor bei 0%-0,75% zu belassen.

In ihren verschiedenen Medienmitteilungen vom August 2011 kündigte die SNB an, den Zielbereich des Dreimonats-Libors von 0%-0,75% auf 0%-0,25% zu senken und den Geldmarkt mit mehr Liquidität zu versorgen, um der Aufwertung des Frankens entgegenzutreten.

### Inflation

Gemäss Prognosen der Expertengruppe des SECO vom Juni 2011 dürfte sich der Preisindex jeweils bei 0,7% für das Jahr 2011 und das Jahr 2012 einpendeln (Prognosen vom März: 1% für 2011 und 0,9% für 2012).

Angesichts der Ereignisse auf den Finanz- und Geldmärkten sowie der wirtschaftlichen Aussichten ist für die Inflationsprognosen jedoch Grund zur Vorsicht geboten.

### Finanzen der öffentlichen Hand

Gemäss den Ergebnissen der Rechnung 2010 des Bundes, der Schweizer Kantone und Gemeinden kann die Finanzlage des öffentlichen Sektors aus heutiger Sicht als erfreulich bezeichnet werden.

Ihre zukünftige Entwicklung ist im Hinblick auf die oben aufgezeigten wirtschaftlichen Aussichten (Verlangsamung der Weltkonjunktur, Aufwertung des Frankens, Interventionen der Zentralbanken und der SNB, insbesondere auf den Geldmärkten, Entwicklung der Finanzmärkte, usw.) jedoch mit grossen Unsicherheiten verbunden.

### Bundesfinanzen

Wie bereits im Rahmen der Botschaft des Staatsrates zum Budget 2012 kundgegeben wurde, weist die Rechnung 2011 des Bundes voraussichtlich ein positives Resultat auf. Gemäss seiner jüngsten Hochrechnung erwartet der Bund sogar einen Finanzierungsüberschuss von 2,5 Mrd. Franken (der Voranschlag 2011 sah ein Defizit von 600 Mio. vor). Gemäss der Medienmitteilung vom 17. August 2011 erklären sich diese Resultate durch die unvorhergesehene günstige Konjunktur, die unerwartet höher ausgefallenen Erträge (namentlich direkte Bundessteuer, Mehrwertsteuer, Stempelgebühren) und die im Vergleich zu den budgetierten Werten tiefer liegenden Ausgaben. Laut derselben Medienmitteilung sind all diese Elemente bereits im Budget 2012 berücksichtigt worden.

Angesichts der aktuellen Ereignisse kündigte der Bundesrat am 17. August 2011 einen Massnahmenplan in Höhe von maximal 2 Mrd. Franken an, um gegen die Aufwertungsproblematik des Frankens vorzugehen, damit einerseits die Aufrechterhaltung der Arbeitsplätze der betroffenen Sektoren und andererseits die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts Schweiz gewährleistet wird. Am 31. August 2011 wird der Bundesrat diese Mitteilung

dont 500 mio destinés au fonds de l'assurance-chômage.

Selon les estimations pour les années 2010-2015, faites et publiées par l'Administration fédérale des finances (état au 30.08.2011), la Confédération devrait connaître des déficits et ce, jusqu'à l'horizon 2015 (dernière année considérée dans l'analyse). L'évolution des dépenses des comptes spéciaux notamment péjorent les résultats de la Confédération durant cette période d'analyse.

### Finances des communes valaisannes

La tendance observée dans le cadre de l'élaboration du budget 2012 se confirme: la situation financière des communes valaisannes à fin 2010 peut être qualifiée d'excellente. La marge d'autofinancement en franc pour l'année 2010 a fléchi de 3,2% par rapport à celle de l'année 2009. Les investissements ont atteint un record absolu avec plus de 346 mio.

Trois communes enregistraient encore à la fin 2010 un solde résiduel des découverts initiaux à hauteur de 2,3 mio de francs (non compris le découvert de la commune de Loèche-les-Bains). L'assainissement comptable sera effectif au plus tard en 2013. Cette date, prévue initialement à 2016 dans le cadre de la PiP 2010-2013, a pu être avancée de trois ans.

Actuellement, trois projets de fusion de communes sont en cours, Mex/St-Maurice, Loèche/Erschmatt et Sion/Salins) alors que les fusions de Naters/Mund/Birgisch et Turtmann/Unterems seront effectives au 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## Elaboration de la planification intégrée pluriannuelle: lignes directrices

Lors de l'élaboration de la planification intégrée pluriannuelle, le Conseil d'Etat a tenu compte des dispositions et paramètres ci-après.

### Stratégie de la planification financière

Les budgets et les comptes des dernières années présentaient des résultats positifs, en terme d'excédents de revenus et d'excédents de financement.

L'exigence du double frein aux dépenses et à l'endettement était ainsi respectée.

Le maintien à l'avenir de ces résultats favorables constitue l'objectif principal de la stratégie de la planification financière du Conseil d'Etat.

anhand eines Massnahmenpakets im Wert von 870 Mio. für das Jahr 2011, von denen 500 Mio. der Arbeitslosenversicherung zu Gute kommen, konkretisieren.

Gemäss den von der eidgenössischen Finanzverwaltung erstellten und veröffentlichten Schätzungen für die Jahre 2010-2015 (Stand vom 30.08.2011) dürfte der Bund bis zum Planungshorizont 2015 (letztes in die Analyse einbezogenes Jahr) Defizite verbuchen. Vor allem die Ausgabenentwicklung der Sonderrechnungen verschlechtern die Resultate des Bundes im Analysezeitraum.

### Finanzen der Walliser Gemeinden

Die im Rahmen der Bearbeitung des Budgets 2012 beobachtete Tendenz bestätigt sich: Die Finanzlage der Walliser Gemeinden Ende 2010 kann als ausgezeichnet bezeichnet werden. Die Selbstfinanzierungsmarge in Franken für das Jahr 2010 hat sich im Vergleich zu 2009 um 3,2% verringert. Die Investitionen haben ein Rekordhoch von über 346 Mio. Franken erreicht.

Drei Gemeinden verzeichneten Ende 2010 noch einen Restsaldo ihres ursprünglichen Fehlbetrags von 2,3 Mio. Franken (ohne den Fehlbetrag der Gemeinde Leukerbad). Die rechnermässige Sanierung wird spätestens 2013 abgeschlossen sein. Diese im Rahmen der IMP 2010-2013 anfänglich auf das Jahr 2016 vorgesehene Frist konnte um drei Jahre vorver-schoben werden.

Gegenwärtig laufen drei Gemeindefusionsprojekte Mex/St-Maurice, Leuk/Erschmatt und Sitten/Salins, während die Fusionen Naters/Mund/Birgisch und Turtmann/Unterems bereits am 1. Januar 2013 erfolgen.

## Leitlinien für die Erarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung

Bei der Ausarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung hat der Staatsrat die folgenden Bestimmungen und Parameter berücksichtigt.

### Finanzplanungsstrategie

Die Budgets und die Rechnungen der letzten Jahre wiesen ein positives Ergebnis aus, d.h. einen Ertrags- und einen Finanzierungsüberschuss.

Die doppelte Ausgaben- und Schuldenbremse wurde also eingehalten.

Das wichtigste Ziel der Finanzplanungsstrategie des Staatsrates ist es, diese guten Ergebnisse künftig beizubehalten.

## Objectifs et priorités du Conseil d'Etat

Au début de la présente législature, le Conseil d'Etat a arrêté les trois thèmes porteurs et les dix projets gouvernementaux présentés ci-après.

Cependant, au vu de l'évolution des recettes, et des recettes fédérales en particulier, et considérant la dynamique actuelle des dépenses, la planification financière 2012-2015 nécessite un programme de maîtrise des dépenses et ce, afin de poursuivre l'objectif d'équilibre budgétaire à court et moyen terme. **Aussi, le Conseil d'Etat a décidé de fixer comme 1<sup>re</sup> priorité l'élaboration, la mise en place et la concrétisation d'un programme de maîtrise des dépenses 2013-2015.**

### Les thèmes porteurs

#### 1. L'administration en ligne

Il s'agit de faire progresser rapidement l'ensemble du portail web cantonal en terme d'efficacité, de convivialité et de flexibilité. Ce dernier devra offrir aux citoyennes et aux citoyens des informations, des outils interactifs et des formulaires à remplir en ligne. Les prestations administratives électroniques devront faciliter les démarches de la population et renforcer la performance du service public.

#### 2. Le bilinguisme

Dans un canton qui abrite deux communautés linguistiques, il est de toute première importance de développer l'acquisition et la maîtrise de la langue de l'autre région. Les enjeux de compétences langagières élargies sont réels dans notre société et porteurs d'espoir dans le monde de la formation comme dans le monde professionnel. Or, le contexte valaisan présente une chance pour les Valaisannes et les Valaisans, en particulier pour la jeunesse. Il s'agit donc à tous les niveaux de profiter de l'opportunité offerte par les deux communautés linguistiques en développant les compétences dans la maîtrise de l'autre langue du canton aussi bien dans les écoles et les centres de formation que dans l'administration et dans la communication étatique.

#### 3. Les Institutions

Le Canton du Valais a entamé une réflexion de fond sur l'avenir de ses institutions et lancé le projet «Territoire et Institutions du 21<sup>e</sup> siècle». Une commission extraparlamentaire a été nommée. Elle procédera à une réflexion globale couvrant les trois niveaux institutionnels: communes, régions et canton. Des propositions concrètes sont attendues pour le 4<sup>e</sup> trimestre 2012.

## Ziele und Prioritäten des Staatsrates

Zu Beginn dieser Legislaturperiode hat der Staatsrat die untenstehenden drei Schwerpunktthemen und zehn Regierungsprojekte festgelegt.

Angesichts der Einnahmenentwicklung, insbesondere seitens der Bundeseinnahmen, und unter Berücksichtigung der aktuellen Ausgabendynamik macht die Finanzplanung 2012-2015 ein Programm zur Eindämmung der Ausgaben erforderlich, damit das Ziel des Budgetgleichgewichts kurz- und mittelfristig weiterverfolgt werden kann. **Auch hat der Staatsrat beschlossen, die Ausarbeitung, Einsetzung und Konkretisierung eines Programms zur Eindämmung der Ausgaben 2013-2015 als oberste Priorität zu setzen.**

### Schwerpunktthemen

#### 1. E-Government

Es geht darum, die Entwicklung des kantonalen Webportals in Sachen Effizienz, Benutzerfreundlichkeit und Flexibilität rasch voranzutreiben. Dieses Webportal muss den Bürgerinnen und Bürgern die nötigen Informationen, interaktive Werkzeuge und Online-Formulare bieten. Die elektronischen Verwaltungsdienstleistungen müssen den Behördenverkehr vereinfachen und die Leistungsfähigkeit des öffentlichen Dienstes verbessern.

#### 2. Zweisprachigkeit

In einem Kanton, der zwei Sprachgemeinschaften beherbergt, ist das Erlernen der jeweils anderen Sprache von grundlegender Bedeutung. Erweiterte Sprachkompetenzen werden in unserer Gesellschaft immer wichtiger und stellen sowohl in der Bildung als auch in der Arbeitswelt einen wertvollen Trumpf dar. In dieser Hinsicht bietet unser zweisprachiger Kanton den Walliserinnen und Wallisern – insbesondere unserer Jugend – eine einmalige Chance. Es gilt also, die durch die Zweisprachigkeit des Kantons eröffneten Möglichkeiten auf allen Ebenen zu nutzen, indem die Kenntnisse in den beiden Kantonssprachen sowohl in den Schulen und Bildungszentren als auch in der Verwaltung und staatlichen Kommunikation gefördert werden.

#### 3. Institutionen

Der Kanton Wallis hat grundlegende Überlegungen zur Zukunft seiner Institutionen angestellt und das Projekt «Gebiet und Institutionen des 21. Jahrhunderts» lanciert. Eine ausserparlamentarische Kommission wurde ernannt, welche allgemeine Überlegungen zu den drei institutionellen Ebenen Gemeinden, Regionen und Kanton vornehmen wird. Konkrete Vorschläge werden für das 4. Quartal 2012 erwartet.

## Les projets gouvernementaux

### Réforme de la péréquation financière et transfert des tâches entre le canton et les communes

La RPT II a constitué une opportunité unique pour réaliser, dans une approche globale, le désenchevêtrement des tâches entre canton et communes et la nouvelle péréquation financière intercommunale. Elle sera mise en œuvre dès le 1<sup>er</sup> janvier 2012. Un rapport d'évaluation sera réalisé au terme d'une durée de quatre ans.

### Nouveau régime de financement et de planification des établissements hospitaliers et de soins de longue durée

La révision de la LAMal relative au financement des traitements hospitaliers, ainsi qu'aux nouvelles règles de planification, introduit d'importants changements. Ainsi, par exemple, dès 2012, les cantons devront couvrir au minimum 55% des forfaits hospitaliers. De plus, les assureurs maladie et le canton de domicile devront contribuer au financement des hospitalisations hors canton également en l'absence de raisons médicales, sous certaines conditions. Les dispositions relatives au financement des EMS et des CMS doivent également être adaptées au droit fédéral.

Les dispositions cantonales d'application du nouveau financement des soins (soins hospitaliers et soins de longue durée) ont été adoptées par le Grand Conseil. Elles seront mises en œuvre dès 2012, sous réserve du résultat de la votation relative aux modifications de la loi sur les établissements et institutions sanitaires.

### Système coordonné de sécurité et de protection de la population

L'éventail des dangers effectifs et potentiels auxquels doit faire face la population valaisanne est un ensemble complexe au dynamisme croissant. Un système coordonné de sécurité et de protection doit être mis en place, afin d'assurer aux personnes et aux biens une sécurité répondant aux impératifs d'efficacité et d'économicité en cas de situations ordinaires, extraordinaires et, en cas de catastrophes.

Une évaluation de l'état de préparation des états-majors communaux/intercommunaux est actuellement menée. L'Observatoire cantonal des risques poursuit ses tâches d'évaluation des dangers encourus par le canton.

### Intégration des personnes migrantes

Depuis les années 80 et 90, les besoins de l'économie suisse, mais également les conflits armés, l'attractivité des pays industrialisés et l'accroissement de la mobilité au niveau mondial ont eu pour conséquence de rendre la structure des populations migrantes séjournant en Suisse de plus en plus hétérogène. En matière de principes régissant la future collabora-

## Regierungsprojekte

### Neugestaltung des Finanzausgleichs und Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden

Die NFA II hat eine einmalige Gelegenheit geschaffen, in einer ganzheitlichen Betrachtungsweise die Aufgabenentflechtung zwischen Kanton und Gemeinden und den interkommunalen Finanzausgleich zu verwirklichen. Die Umsetzung wird per 1. Januar 2012 erfolgen. Nach vier Jahren wird ein Evaluationsbericht erstellt.

### Neues System zur Finanzierung und Planung der Spitäler und Langzeitpflegeeinrichtungen

Die Revision des KVG bezüglich der Finanzierung der Behandlungen in einer Heilanstalt sowie die neuen Planungsregeln führen zu bedeutenden Änderungen. So müssen beispielsweise die Kantone ab 2012 mindestens 55% der Krankenhauspauschalen decken. Ausserdem müssen die Krankenversicherer und der Wohnsitzkanton unter gewissen Bedingungen ebenfalls zur Finanzierung der ausserkantonalen Hospitalisierungen beitragen, auch wenn keine medizinischen Gründe vorliegen. Die aktuellen Bestimmungen bezüglich der Finanzierung von Pflegeheimen und SMZ müssen ebenfalls dem Bundesrecht angepasst werden.

Die kantonalen Bestimmungen zur Anwendung der neuen Pflegefinanzierung (Spitalpflege und Langzeitpflege) wurden vom Grossen Rat verabschiedet. Sie werden unter Vorbehalt des Abstimmungsergebnisses zur Änderung des Gesetzes über die Krankenanstalten und -institutionen ab 2012 in Kraft treten.

### Koordiniertes Sicherheits- und Bevölkerungsschutzkonzept

Der Fächer effektiver und potentieller Gefahren, denen die Walliser Bevölkerung ausgesetzt ist, ist ein komplexes und zunehmend dynamisches Ganzes. Ein koordiniertes Sicherheits- und Schutzsystem muss realisiert werden, damit die Sicherheit der Bevölkerung und Güter den Erfordernissen von Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit entsprechend in normalen, besonderen und ausserordentlichen Lagen sowie im Katastrophenfall gewährleistet ist.

Die Auswertung der kommunalen und interkommunalen Führungsorgane wird momentan durchgeführt. Das kantonale Risiko-Observatorium analysiert zurzeit die festgestellten Gefahren.

### Integration für Migrantinnen und Migranten

Seit den 80er und 90er Jahren haben die Bedürfnisse der Schweizer Wirtschaft, aber auch die bewaffneten Konflikte, die Attraktivität der Industrieländer und die zunehmende weltweite Mobilität dazu beigetragen, dass die Struktur der in der Schweiz ansässigen Bevölkerung der Migranten immer heterogener wird. Für eine künftige Zusammenarbeit zwischen Bund

tion Confédération - cantons, il est prévu la mise en place d'une politique d'intégration efficace se traduisant par un renforcement de la promotion de l'intégration et l'élargissement des domaines d'intervention. S'agissant du financement il devrait s'effectuer à parts égales entre la Confédération d'un côté, le canton et les communes de l'autre.

#### Application valaisanne d'HarmoS comprenant le statut

La volonté du peuple s'est manifestée afin de conduire un projet national d'harmonisation tant sur les structures que sur les plans d'étude. Selon les déterminations cantonales, le concordat HarmoS entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2009. Chaque canton partenaire a 6 ans pour effectuer les modifications nécessaires à l'application dudit concordat. Les bases légales qui régissent le statut du personnel enseignant datent de plus de 40 ans. L'évolution de la société, et de la profession, appelle des modifications répondant aux attentes de l'institution étatique et des personnes concernées. Après la mise en oeuvre des cahiers des charges, il s'agit de poursuivre la définition des droits et devoirs du personnel enseignant, directeurs et inspecteurs compris et d'ajuster les conditions matérielles.

#### Politique de la recherche dans les écoles tertiaires

Considérant que le domaine «Formation tertiaire et recherche», en pleine mutation, revêt une importance stratégique pour le développement durable du canton, le Gouvernement souhaite fortifier les institutions de formation tertiaire et de recherche valaisannes, afin d'accroître le bien-être de la population sur les plans suivants :

- culture: augmentation des compétences culturelles dans le canton ;
- santé-social: assurer la qualité des soins et des prestations sociales ;
- économie et tourisme: diversification, professionnalisation et fructification des niches ;
- environnement: mise en valeur rationnelle des ressources naturelles ;
- sciences de la vie et énergie: en collaboration avec le Département de l'économie, énergie et territoire, participer aux centres de compétences à construire.

#### Développement territorial

Durant ces quelques vingt dernières années, les vallées latérales se sont sensiblement dépeuplées. A ce jour, presque trois quarts de la population valaisanne vit en plaine. Les instruments d'aménagement et de développement territorial ne sont donc pas en adéquation avec les enjeux actuels (mobilité, gestion rationnelle du sol et développement durable, normes fédérales en vigueur et/ou en cours de révision). Dès lors, il devient nécessaire d'adapter les règles, les compétences et les instruments institutionnels

und Kanton ist die Einsetzung einer wirksamen Integrationspolitik vorgesehen, die sich in einer Stärkung der Integrationsförderung und in einer Ausdehnung der Interventionsbereiche äussert. Die Finanzierung erfolgt zu gleichen Teilen zwischen dem Bund einerseits und dem Kanton und den Gemeinden andererseits.

#### Umsetzung von HarmoS einschliesslich Statut

Das Volk hat dem nationalen Harmonisierungsprojekt sowohl in Bezug auf die Struktur wie auch auf die Studienplanung zugestimmt. Gemäss den kantonalen Bestimmungen ist das HarmoS-Konkordat am 1. August 2009 in Kraft getreten. Jeder Partnerkanton hat sechs Jahre Zeit, die notwendigen Abänderungen zur Anwendung dieses Konkordats vorzunehmen. Die Gesetzesgrundlagen, die das Statut des Lehrpersonals regeln, sind über vierzig Jahre alt und erfordern aufgrund der gesellschaftlichen und beruflichen Entwicklung Änderungen, die den Erwartungen der staatlichen Institutionen und der betroffenen Personen Rechnung tragen. Nach der Ausarbeitung der Pflichtenhefte gilt es, die Rechte und Pflichten des Lehrpersonals bzw. der Direktoren und der Inspektoren zu definieren und die materiellen Bedingungen anzupassen.

#### Politik betreffend Forschung in den tertiären Schulen

Der sich im Wandel befindliche Bereich der «tertiären Bildung und Forschung» ist für die langfristige Entwicklung des Kantons von strategischer Wichtigkeit. In diesem Sinne möchte die Regierung die tertiären Bildungs- und Forschungsinstitutionen des Kantons stärken bzw. gleichzeitig das Wohlbefinden der Bevölkerung auf folgenden Ebenen steigern :

- Kultur: Förderung der kulturellen Kompetenzen im Kanton ;
- Gesundheit/Sozialwesen: Gewährleistung der Pflegequalität und der Sozialleistungen ;
- Wirtschaft und Tourismus: Diversifizierung, Professionalisierung und Nutzung von Marktnischen ;
- Umwelt: vernünftige Aufwertung der natürlichen Ressourcen ;
- Life Sciences und Energie: Beteiligung am Bau von neuen Kompetenzzentren in Zusammenarbeit mit dem Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung.

#### Raumentwicklung

Während der letzten zwanzig Jahre haben sich die Seitentäler zunehmend entvölkert. Heute leben fast drei Viertel der Walliser Bevölkerung in der Ebene. Die Raumplanungs- und Raumentwicklungsinstrumente stimmen demzufolge mit den aktuellen Problemen (Mobilität, zweckmässiges Bodenmanagement und nachhaltige Entwicklung, eidgenössische Normen in Kraft und/oder in Revision) nicht überein. Demzufolge wird es notwendig, die Regeln, Kompetenzen und die zur Verfügung stehenden institutionellen

disponibles en matière de développement territorial global.

### Energie et forces hydrauliques

Le développement énergétique futur au niveau mondial sera marqué par la croissance de la demande en énergie, ainsi que par l'épuisement de certaines ressources énergétiques. Afin d'assurer durablement l'approvisionnement énergétique du canton et de garantir ainsi notre niveau de vie, l'ensemble des acteurs (politiques, économiques et autres) est appelé à conduire une politique énergétique innovatrice et efficace. Les résultats de cette politique auront une influence déterminante sur la sécurité économique et la stabilité sociale du Valais. Il est donc primordial que le Canton du Valais, en collaboration avec l'ensemble des acteurs et institutions, élabore et adopte une politique énergétique cohérente et coordonnée, afin de faire face aux défis actuels et à venir dans le cadre de la production, du transport, de la distribution et de la consommation d'énergie et de valoriser le patrimoine énergétique cantonal actuel et futur.

### Troisième correction du Rhône

Les crues de 1987, 1993 et 2000 ont montré la situation critique du Rhône en Valais. Les cartes de danger montrent (pour le Valais) une situation de danger extrêmement étendue: 11 000 hectares sont menacés, totalisant environ 10 milliards de francs de dégâts potentiels. La sécurité est précaire (important manque de capacité hydraulique généralisé et risque important de rupture de digues) et nécessite la mise en œuvre de la 3<sup>e</sup> correction pour assurer une protection durable des personnes et des biens.

### Routes valaisannes – état du réseau routier

La construction complète de l'autoroute entre Sierre et Brigue apportera un dernier élément essentiel à la desserte interne, ainsi qu'à la connexion routière de notre territoire aux espaces nationaux et internationaux. Le réseau routier cantonal existant requiert en permanence d'être adapté aux nouvelles exigences du trafic. Il est en outre soumis à de fortes contraintes du fait des spécificités topographiques et climatiques, ce qui nécessite un entretien soutenu.

Pour la période 2012-2015, ces trois thèmes porteurs et ces dix projets gouvernementaux sont concrétisés par des mesures prioritaires dans les mandats de prestations politiques 2012 soumis à l'approbation du Grand Conseil en décembre prochain, ainsi que dans la présente planification intégrée pluriannuelle (cf chapitre «Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention»).

Instrumente der globalen Raumentwicklung anzupassen.

### Energie und Wasserkraft

Die zukünftige Energieentwicklung wird weltweit durch das Wachstum des steigenden Energiebedarfs sowie durch die Verknappung gewisser Energieressourcen gekennzeichnet sein. Um eine nachhaltige Energieversorgung des Kantons sicherzustellen und so unseren Lebensstandard zu gewährleisten, sind alle (politischen, wirtschaftlichen und anderen) Akteure aufgerufen, eine innovative und wirksame Energiepolitik zu betreiben. Die Resultate dieser Politik werden einen entscheidenden Einfluss auf die wirtschaftliche Sicherheit und die soziale Stabilität des Wallis haben. Deshalb ist es vorrangig, dass der Kanton Wallis in Zusammenarbeit mit allen anderen Akteuren und Institutionen eine kohärente und koordinierte Energiepolitik ausarbeitet und annimmt, um den jetzigen und zukünftigen Herausforderungen im Rahmen der Produktion, des Transports, der Verteilung und des Verbrauchs von Energie gewachsen zu sein und das jetzige und künftige kantonale Energiepotenzial zu valorisieren.

### Dritte Rhonekorrektur

Die Überschwemmungen von 1987, 1993 und 2000 haben die kritische Situation der Rhone im Wallis aufgezeigt. Die technischen Grundlagen zeigen (für das Wallis) eine extrem weit reichende Gefahrensituation: 11'000 Hektaren sind bedroht, das sind ungefähr 10 Milliarden Franken an potentiellen Schäden. Die Sicherheit ist prekär (generell beträchtlicher Mangel an Wasserkraftkapazität und grosses Dammbruchrisiko) und verlangt nach der Umsetzung der dritten Rhonekorrektur, um einen nachhaltigen Schutz der Personen und Güter sicherzustellen.

### Walliser Strassen – Zustand des Strassennetzes

Der vollständige Bau der Autobahn Siders-Brig ist der letzte wesentliche Teil für die Verkehrsverbindung auf kantonaler Ebene sowie zum nationalen und internationalen Strassennetz. Das existierende kantonale Strassennetz muss ständig den neuen Verkehrsanforderungen angepasst werden. Zudem ist es den geografischen und klimatischen Eigenheiten des Kantons unterworfen, was einen regelmässigen Unterhalt erfordert.

Für die Periode 2012-2015 werden diese drei Schwerpunktthemen und diese zehn Regierungsprojekte durch prioritäre Massnahmen in den politischen Leistungsmandaten 2012 konkretisiert und dem Grossen Rat im kommenden Dezember sowie in der vorliegenden Mehrjahresplanung (vgl. Kapitel «Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten») zur Annahme unterbreitet.

## Les intentions politiques

Le Gouvernement présente ci-après les principales intentions et actions politiques qu'il entend mener durant les années 2012-2015 et qui créeront des variations significatives au niveau financier.

### Présidence

- Mise en place d'un système visant à gérer de manière harmonisée les processus et les informations produites par l'administration et le service parlementaire (projet ECM). Ce projet doit permettre d'améliorer l'efficacité du travail administratif, la sécurité du droit et la conservation des documents de valeur. Il constituera la clé de voûte de la gestion de l'information selon les nouvelles exigences de la LIPDA.

### Département des finances, des institutions et de la santé

- Défense des intérêts du Valais sur la scène fédérale (péréquation, BNS, fiscalité);
- mise en application de la nouvelle péréquation financière intercommunale;
- mise en œuvre du nouveau financement des soins;
- mise en œuvre de la loi sur les participations.

### Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration

- Coordination de la mise en œuvre des mesures proposées par le groupe de travail «Sécurité dans le Chablais et la région de Martigny»;
- mise en place d'un groupe de travail chargé d'étudier la répartition des tâches entre la police cantonale et les polices municipales;
- renouvellement de la centrale d'engagement de la police cantonale;
- prestations complémentaires pour les familles: analyse de l'opportunité et mise en place d'un système de prestations complémentaires pour les familles avec enfant(s). Un rapport sera soumis au Conseil d'Etat fin 2011;
- amélioration du système d'avance sur pensions alimentaires afin de limiter les effets de seuil.

### Département de l'éducation, de la culture et du sport

- Traitement par les autorités d'un nouveau statut pour le personnel enseignant et planification de sa mise en vigueur;
- mise en place progressive d'HarmoS, notamment avec les différentes dispositions prévues dans l'accord national;
- mise en place progressive du nouveau cycle d'orientation dès la reprise scolaire d'août 2011 pour la 1<sup>re</sup> année du CO, en y incluant le PER (plan d'études romand) et la nouvelle grille horaire;
- mise en application de la structure de l'école obligatoire en tenant compte du nouveau statut des enseignants et des directeurs d'école et de la nouvelle répartition des tâches entre le canton et les communes;
- traitement par les autorités du nouveau concordat intercantonal sur la HES-SO et révision des lois relatives aux sites valaisans HES;
- renforcement de la recherche liée aux besoins de l'économie et de la société valaisanne;
- traitement par les autorités de la loi sur le sport et création, sur cette base, d'un office du sport.

## Die politischen Absichten

Die Regierung präsentiert nachfolgend die wichtigsten politischen Absichten und Aktionen, die sie während der Jahre 2012-2015 durchzuführen gedenkt und die auf finanzieller Ebene zu signifikanten Veränderungen führen werden.

### Präsidium

- Schaffung eines Systems für ein harmonisches Prozess- und Informationsmanagement der Verwaltung und des Parlamentsdienstes (ECM-Projekt). Dieses Projekt soll ermöglichen, die Wirksamkeit der Verwaltungsarbeit, die Sicherheit des Rechts und die Aufbewahrung wertvoller Dokumente zu verbessern. Es wird gemäss den neuen Anforderungen des GIDA den Eckstein des Informationsmanagements bilden.

### Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit

- Verteidigung der Interessen des Wallis auf Bundesebene (Finanzausgleich, SNB, Steuerwesen);
- Umsetzung des neuen interkommunalen Finanzausgleichs;
- Umsetzung der neuen Pflegefinanzierung;
- Umsetzung des Gesetzes über die Beteiligungen.

### Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration

- Koordination und Umsetzung der vorgeschlagenen Massnahmen der Arbeitsgruppe «Sicherheit im Chablais und in der Region Martigny»;
- Einsetzung einer Arbeitsgruppe betreffend Aufgabenteilung zwischen Kantonspolizei und Gemeindepolizeien;
- Erneuerung der Einsatzzentrale der Kantonspolizei;
- Ergänzungsleistungen für Familien: Analyse der Umsetzung eines Systems für Familien mit einem oder mehreren Kindern. Dem Staatsrat soll Ende 2011 ein Bericht vorgelegt werden;
- Verbesserung des Bevorschussungs-Systems für Unterhaltsbeiträge, um die Schwelleneffekte zu begrenzen.

### Departement für Erziehung, Kultur und Sport

- Ausarbeitung eines neuen Statuts für das Lehrpersonal und Planung seiner Inkraftsetzung;
- Schrittweise Einführung von HarmoS, insbesondere der verschiedenen Bestimmungen, die im nationalen Abkommen vorgesehen sind;
- Progressive Einführung der neuen Orientierungsschule ab August 2011 für die 1. OS, unter Berücksichtigung des neuen Westschweizer Studienplans (PER, plan d'études romand) und der neuen Stundentafel;
- Umsetzung der Struktur der obligatorischen Schulzeit unter Berücksichtigung des neuen Statuts des Lehrpersonals und der Schuldirektoren sowie der neuen Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden;
- Ausarbeitung des neuen interkantonalen Konkordats über die HES-SO und Revision der Gesetze bezüglich der Walliser FH-Standorte;
- Verstärkung der Forschung im Bereich «Bedürfnisse der Walliser Wirtschaft und der Gesellschaft»;
- Ausarbeitung des Sportgesetzes und Schaffung eines Sportamtes.



## Département de l'économie, de l'énergie et du territoire

### Economie

- Réalisation de la stratégie de développement économique (prise en compte des mesures de l'Agenda 21); définition des mesures spécifiques et concrètes, de manière participative; communication;
- élaboration d'un concept d'amélioration des conditions cadres du tourisme valaisan et, notamment, mise en œuvre de l'observatoire valaisan du tourisme et mise en place d'une structure de promotion intersectorielle unique;
- définition et mise en place d'une stratégie cantonale pour anticiper l'évolution future des paiements directs dans le cadre du projet de politique agricole PA 2017;
- réalisation des stratégies Viti 2015, Arbo 2015 et Production animale 2015;
- introduction d'un système de prise en charge des jeunes (Transition I: Ecole-Formation).

### Energie

- Consultation relative à la stratégie de la politique énergétique du canton du Valais, préparation des premières modifications législatives, mise en application progressive des mesures décidées;
- conduite et adaptation des programmes de promotion énergétique en fonction de la politique fédérale et de l'évolution du marché;
- création d'un centre de compétences dans les domaines de l'énergie et des sciences de la vie.

### Territoire

- Révision des objectifs d'aménagement du territoire et élaboration de l'avant-projet du concept cantonal de développement territorial dans le cadre de la révision totale du Plan Directeur Cantonal;
- élaboration d'un master plan pour l'hébergement touristique et adaptation du Plan Directeur;
- réalisation du projet RF 2020.

## Département des transports, de l'équipement et de l'environnement

- Protection de l'environnement: respect des engagements vis à vis des communes pour les objets décidés et planifiés;
- respect des conventions-programmes dans le domaine des forêts et paysage, ainsi que dans celui des aménagements et de la renaturation des cours d'eau latéraux pour les subventions accordées;
- bâtiments: certains investissements importants permettraient d'éviter de lourdes charges locatives. L'obtention des subventions fédérales pour la construction de salles de gym impose des priorités et pose d'importants problèmes budgétaires. Pour répondre aux exigences légales au niveau de la sécurité dans les bâtiments existants, en particulier en matière sismique et incendie, il est nécessaire de disposer d'importants moyens financiers;
- transports: soutien et développement de l'Autoverlad au Simplon et préfinancement des frais d'étude de l'amélioration des infrastructures entre Lausanne et Viège (ZEB).

## Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung

### Volkswirtschaft

- Umsetzung der Strategie der Wirtschaftsentwicklung (Agenda 21); Definition der spezifischen und konkreten Massnahmen; Kommunikation;
- Erarbeitung eines Konzepts zur Verbesserung der Rahmenbedingungen des Walliser Tourismus, insbesondere die Schaffung eines Walliser Tourismusobservatoriums und einer branchenübergreifenden Vermarktungsgesellschaft;
- Definition und Schaffung einer kantonalen Strategie zur Antizipation der zukünftigen Entwicklung der Direktzahlungen;
- Umsetzung der Empfehlungen von Viti 2015, Arbo 2015 und Tierproduktion 2015;
- Einführung eines Betreuungssystems für Jugendliche (Transition I: Schule - Ausbildung).

### Energie

- Vernehmlassung der energiepolitischen Strategie, Vorbereitung der ersten Anpassungen auf Gesetzesebene, schrittweise Umsetzung von beschlossenen Massnahmen;
- Fortführung und Anpassung der energetischen Förderprogramme in Abhängigkeit der eidgenössischen Politik und der Marktentwicklung;
- Schaffung eines Kompetenzzentrums in den Bereichen Energie und Life Sciences.

### Raumplanung

- Revision der raumplanerischen Ziele und Ausarbeitung des Vorentwurfs des kantonalen Raumplanungskonzepts im Rahmen der Gesamtrevision des kantonalen Richtplans;
- Erarbeitung eines Masterplans für die touristische Beherbergung und Anpassung des kantonalen Richtplans;
- Realisierung des Projekts GB 2020.

## Departement für Verkehr, Bau und Umwelt

- Umweltschutz: Respektierung der Verpflichtungen gegenüber den Gemeinden für die geplanten und beschlossenen Objekte;
- Einhaltung der Programmvereinbarungen für gewährte Subventionen im Bereich Wald und Landschaft sowie im Bereich Ausbau und Renaturierung von Nebenflüssen;
- Gebäude: gewisse beträchtliche Investitionen ermöglichen hohe Mietkosten zu vermeiden. Der Erhalt von eidgenössischen Beiträgen für den Bau von Turnhallen verlangt Prioritäten zu setzen und bereitet bedeutende Budgetprobleme. Um den gesetzlichen Anforderungen auf Ebene der Sicherheit in den bestehenden Gebäuden zu entsprechen, insbesondere im Falle von Erdbeben und Feuer, braucht es beträchtliche finanzielle Mittel;
- Transport: Unterstützung und Entwicklung des Autoverlads am Simplon und Vorfinanzierung der Kosten für die Studie zur Verbesserung der Infrastrukturen zwischen Lausanne und Visp (ZEB).

## Programme législatif

Département des finances, des institutions  
et de la santé

## Gesetzgebungsprogramm

Departement für Finanzen, Institutionen  
und Gesundheit

	2012	2013	2014	2015	
Constitution cantonale du 8 mars 1907 (modification – libertés individuelles et droits fondamentaux)	■ ■ ■ ■				Kantonsverfassung vom 8. März 1907 (Änderung – persönliche Freiheiten und Grundrechte)
Constitution cantonale du 8 mars 1907 et lois y relatives (réforme territoriale et institutionnelle)		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Kantonsverfassung vom 8. März 1907 und entsprechende Gesetze (territoriale und institutionelle Reform)
Loi sur les incompatibilités du 11 février 1998 et loi sur l'organisation des conseils et les rapports entre les pouvoirs du 28 mars 1996 (récusation)	■ ■ ■ ■				Gesetz über die Unvereinbarkeiten vom 11. Februar 1998 und Gesetz über die Organisation der Räte und die Beziehungen zwischen den Gewalten vom 28. März 1996 (Ausstand)
Loi sur les communes (modification – gestion financière des communes)	■ ■ ■ ■				Gemeindegesezt (Änderung – Haushaltsführung der Gemeinden)
Loi fiscale du 10 mars 1976 (révision et adaptation LHID)	■ ■ ■ ■				Steuergesetz vom 10. März 1976 (Revision und Anpassung StHG)
Loi sur les établissements et institutions sanitaires du 17 mars 2011 (modification – statut du Réseau Santé Valais)			■ ■ ■ ■		Gesetz über die Krankenanstalten und - institutionen (GKAI) vom 17. März 2011 (Änderung – Statut des Gesundheitsnetzes Wallis)
Décision hôpital Riviera - Chablais	■ ■ ■ ■				Beschluss betreffend den Bau des Spitals Riviera-Chablais
Loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton du 24 juin 1980 (modification – nouveau modèle de compte harmonisé / MCH2)		■ ■ ■ ■			Gesetz über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle vom 24. Juni 1980 (Änderung – Harmonisiertes Rechnungsmodell / HRM2)
Loi sur les violences domestiques (nouvelle loi)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Gesetz gegen häusliche Gewalt (neues Gesetz) Gewaltschutzgesetz
Loi d'application de la loi fédérale sur la protection contre les substances et les préparations dangereuses (Loi sur les produits chimiques, LChim)		■ ■ ■ ■			Ausführungsgesetz des Bundesgesetzes über den Schutz vor gefährlichen Stoffen und Zubereitungen (Chemikaliengesetz)

Département de la sécurité, des affaires sociales  
et de l'intégration

Departement für Sicherheit, Sozialwesen  
und Integration

	2012	2013	2014	2015	
Loi sur la médiation	■ ■ ■ ■				Gesetz über die Mediation
Loi d'application du code de procédure pénale (modification – répression des contraventions de droit communal)	■ ■ ■ ■				Einführungsgesetz zur Schweizerischen Strafprozessordnung (Änderung – Bestrafung von kommunalrechtlichen Übertretungen)
Constitution cantonale du 8 mars 1907 (modification – Pouvoir judiciaire Conseil de la magistrature)	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			Kantonsverfassung vom 8. März 1907 (Änderung – richterliche Gewalt – Justizrat)
Loi d'application du code pénal suisse (modification – révision annoncée du droit des sanctions)		■ ■ ■ ■			Einführungsgesetz zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (angekündigte Revision des Sanktionenrechts)
Loi sur la prostitution	■ ■	■ ■			Gesetz über die Prostitution
Constitution cantonale du 8 mars 1907 (modification – Pouvoir judiciaire – révision des articles 60 et suivants)			■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	Verfassung des Kantons Wallis vom 8. März 1907 (Änderung – richterliche Gewalt – Revision der Artikel 60 und folgende)
Loi sur le conseil de la magistrature (loi découlant de la modification de la Constitution, Pouvoir judiciaire)		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■		Gesetz über den Justizrat (neues Gesetz aufgrund der Verfassungsänderung, richterliche Gewalt)

	2012	2013	2014	2015	
Révision de la loi sur l'organisation de la Justice et le Ministère public du 11 février 2009 (révision découlant de la modification de la Constitution, Pouvoir judiciaire)					Revision des Gesetzes über die Rechtspflege vom 11. Februar 2009 (Revision aufgrund der Verfassungsänderung, richterliche Gewalt)
Loi sur la police cantonale du 20 janvier 1953 (modifications – organisation de la Police cantonale, conditions d'admission - Cybercriminalité, investigations et recherches secrètes hors procédure pénale)					Gesetz über die Kantonspolizei vom 20. Januar 1953 (Änderung – Organisation der Kantonspolizei, Zulassungsbedingungen – Internetkriminalität, geheime Untersuchungen und Ermittlungen ausserhalb der Strafprozessordnung)
Loi sur l'organisation en cas de catastrophes et de situations extraordinaires					Gesetz über die Organisation im Falle von Katastrophen und ausserordentlichen Lagen
Règlement d'application de la loi sur le recouvrement des pensions alimentaires et le versement d'avances du 15 avril 1981 (modification partielle)					Ausführungsreglement zum Gesetz über die Eintreibung von Unterhaltsbeiträgen und die Entrichtung von Vorschüssen vom 15. April 1981 (Teilrevision)
Loi d'application de la loi fédérale sur les étrangers (révision totale)					Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Totalrevision)
Loi sur le droit de cité valaisan du 18 novembre 1994 (modification partielle)					Gesetz über das Walliser Bürgerrecht vom 18. November 1994 (Teilrevision)
Loi d'application de la loi fédérale sur les allocations familiales (modification de la loi fédérale - obligation pour les indépendants en dehors de l'agriculture)					Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über die Familienzulagen (Änderung des Bundesgesetzes – Obligatorium für die Selbstständigerwerbenden in nichtlandwirtschaftlichen Berufen)
Loi cantonale sur le travail du 16 novembre 1966 (révision totale)					Kantonales Arbeitsgesetz vom 16. November 1966 (Totalrevision)

### Département de l'éducation, de la culture et du sport

### Departement für Erziehung, Kultur und Sport

	2012	2013	2014	2015	
Loi cantonale sur le sport					Kantonales Sportgesetz
Loi sur la promotion de la culture du 15 novembre 1996 (modifications)					Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 15. November 1996 (Änderungen)
Loi sur l'instruction publique du 4 juillet 1962 (modifications liées à HarmoS et à la Convention scolaire romande)					Gesetz über das öffentliche Unterrichtswesen vom 4. Juli 1962 (Änderungen im Zusammenhang mit HarmoS und der Westschweizer Schulvereinbarung)
Loi sur l'enseignement spécialisé du 25 juin 1986 (modifications)					Gesetz über die Hilfs- und Sonderschulen vom 25. Juni 1986 (Änderungen)
Loi concernant la Haute École Pédagogique du Valais (HEP-VS) du 4 octobre 1996					Gesetz über die Pädagogische Hochschule Wallis (PH-VS) vom 4. Oktober 1996
Loi sur le statut du personnel de la Haute école spécialisée Valais (HES-Valais) du 26 juin 2000 (modifications)					Gesetz über das Dienstverhältnis des Personals der Fachhochschule Wallis (FH-Wallis) vom 26. Juni 2000 (Änderungen)
Loi créant la Haute école spécialisée santé-social Valais (HEVs2) du 22 mars 2002 (modifications)					Gesetz zur Schaffung der Fachhochschule Wallis für Gesundheit und Soziale Arbeit (FHW-GS) vom 22. März 2002 (Änderungen)
Loi d'application sur la Haute école spécialisée Valais (HES-Valais) du 22 septembre 1999 (modifications)					Ausführungsgesetz über die Fachhochschule Wallis (FH-Wallis) vom 22. September 1999 (Änderungen)
Loi d'adhésion à l'Accord intercantonal sur les écoles sup. spéc. «AESS» du 24 mai 2002					Gesetz zum Beitritt zur Interkantonalen Fachschulvereinbarung (FSV) vom 24. Mai 2002
Loi d'adhésion à l'accord intercantonal sur les écoles supérieures (AES) (modifications)					Gesetz zum Beitritt zur Interkantonalen Fachschulvereinbarung (FSV) (Abänderungen)

	2012	2013	2014	2015	
Loi d'adhésion au concordat sur la coordination scolaire du 12 mai 1971 et du concordat sur la coordination scolaire du 14 décembre 1970 (modifications)	■■■■	■■■■	■■■■		Gesetz betreffend den Beitritt des Kantons Wallis zum Konkordat über die Schulkoordination vom 12.05.71 und zum Konkordat über die Schulkoordination vom 14.12.70 (Änderungen)
Loi sur l'enseignement primaire	■■■■	■■■■	■■■■		Primarschulgesetz
Loi fixant le traitement du corps enseignant des écoles de formation professionnelle supérieure en Valais du 17 novembre 1988 (modifications)	■■■■	■■■■	■■■■		Gesetz über die Besoldung des Lehrpersonals der Lehranstalten für eine höhere berufliche Ausbildung vom 17. November 1988 (Änderungen)
Loi concernant la création d'un centre de formation pédagogique et sociale du 25 janvier 1989, à abroger	■■■■	■■■■	■■■■		Gesetz über die Schaffung eines sozialpädagogischen Ausbildungszentrums vom 25. Januar 1989 (Aufhebung)
Loi sur la formation et la recherche universitaires (LFRU) du 2 février 2001 (modifications)		■■■■	■■■■		Gesetz über Bildung und Forschung von universitären Hochschulen und Forschungsinstituten vom 2. Februar 2001 (Änderungen)

### Département de l'économie, de l'énergie et du territoire

### Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung

	2012	2013	2014	2015	
Révision de la loi sur l'emploi et les mesures en faveur des chômeurs (LEMC)	■■■■				Revision des Gesetzes über die Beschäftigung und die Massnahmen zugunsten von Arbeitslosen (BMAG)
Révision partielle de la loi réglant l'application de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger	■■■■				Teilrevision des Gesetzes betreffend die Anwendung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland
Loi sur les agglomérations	■■■■				Agglomerationsgesetz
Modif. de la loi sur l'énergie du 15 janvier 2004, suite au programme de politique énergétique	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Änderung des Energiegesetzes vom 15. Januar 2004 infolge des energiepolitischen Programms
Révision totale de la loi concernant l'application de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LcAT)	■■■■	■■■■			Totalrevision des Gesetzes zur Ausführung des Bundesgesetzes über die Raumplanung
Loi d'application de la loi fédérale sur la géoinformation du 5 octobre 2007	■■■■	■■			Ausführungsgesetz zum Bundesgesetz über Geoinformation vom 5. Oktober 2007
Révision de la loi sur le tourisme du 9 février 1996	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Revision des Gesetzes über den Tourismus vom 9. Februar 1996
Révision de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques du 28 mars 1990 suite au programme de la politique énergétique	■■■■	■■■■	■■■■		Revision des Gesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 28. März 1990 infolge des energiepolitischen Programms

### Département des transports, de l'équipement et de l'environnement

### Departement für Verkehr, Bau und Umwelt

	2012	2013	2014	2015	
Loi d'application de la LEaux (LALPEP) (révision totale)	■■■■				Gesetz betreffend die Vollziehung des GSchG (GVGSchG) (Totalrevision)
Loi sur les constructions (modification partielle)	■■■■				Baugesetz (teilweise Änderung)
Ordonnance sur les constructions (modification partielle)	■■■■				Bauverordnung (teilweise Änderung)
Loi sur les transports publics			■■■■	■■■■	Gesetz über den öffentlichen Verkehr

Il sied, par ailleurs, de rappeler que le Conseil d'Etat établit pour la fin mai et pour la fin novembre de chaque année, conformément à l'article 63 alinéa 2 de la loi sur l'organisation des Conseils et les rapports entre les pouvoirs, une planification semestrielle des objets qu'il désire voir traités par le Grand Conseil.

Es sei daran erinnert, dass der Staatsrat gemäss Artikel 63 Absatz 2 des Gesetzes über die Organisation der Räte und die Beziehungen zwischen den Gewalten jeweils Ende Mai und Ende November der Halbjahresplanung der Geschäfte unterbreitet, die vom Grossen Rat behandelt werden sollen.

## Données financières

## Finanzdaten

### Aperçu général

(y compris les mesures de maîtrise des dépenses) (Einschl. die Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

### Gesamtüberblick

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
<b>Compte de fonctionnement</b>					<b>Laufende Rechnung</b>
Revenus	3'044.5	3'116.0	3'123.0	3'191.1	Ertrag
Charges <sup>1</sup>	3'043.6	3'176.7	3'258.6	3'364.5	Aufwand <sup>1</sup>
<b>Impact minimum des mesures</b>	-	<b>73.2</b>	<b>138.8</b>	<b>176.5</b>	<b>Minimale Auswirkungen der Massnahmen</b>
<b>Excédent de revenus</b>	<b>0.9</b>	<b>12.5</b>	<b>3.2</b>	<b>3.1</b>	<b>Ertragsüberschuss</b>
<b>Compte des investissements</b>					<b>Investitionsrechnung</b>
<b>Investissements nets</b>	<b>182.7</b>	<b>160.0</b>	<b>150.0</b>	<b>150.0</b>	<b>Netto-Investitionen</b>
<b>Financement</b>					<b>Finanzierung</b>
Résultat du compte de fonctionnement	0.9	12.5	3.2	3.1	Ergebnis der Laufenden Rechnung
Amortissement du patr. administratif	181.8	149.4	147.6	147.7	Abschreibungen Verwaltungsvermögen
<b>Marge d'autofinancement</b>	<b>182.8</b>	<b>162.0</b>	<b>150.8</b>	<b>150.9</b>	<b>Selbstfinanzierungsmarge</b>
Investissements nets	182.7	160.0	150.0	150.0	Netto-Investitionen
<b>Excédent de financement</b>	<b>0.1</b>	<b>2.0</b>	<b>0.8</b>	<b>0.9</b>	<b>Finanzierungsüberschuss</b>
<b>Degré d'autofinancement</b>	<b>100.1 %</b>	<b>101.2 %</b>	<b>100.6 %</b>	<b>100.6 %</b>	<b>Selbstfinanzierungsgrad</b>

<sup>1</sup> y compris amortissements supplémentaires

<sup>1</sup> Zusätzliche Abschreibungen inbegriffen

### Compte de fonctionnement

(Présentation échelonnée du résultat sans les imputations internes)

### Laufende Rechnung

(Gestaffelte Präsentation ohne die internen Verrechnungen)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
Charges d'exploitation	2'836.1	2'986.0	3'073.9	3'177.6	Betrieblicher Aufwand
Evolution en %	8.0 %	5.3 %	2.9 %	3.4 %	Entwicklung in %
Impact minimum des mesures	-	73.2	138.8	176.5	Minimale Auswirkungen der Massnahmen
Revenus d'exploitation	2'836.9	2'909.4	2'922.0	2'987.1	Betrieblicher Ertrag
Evolution en %	4.2 %	2.6 %	0.4 %	2.2 %	Entwicklung in %
<b>Résultat provenant d'activités d'exploitation</b>	<b>0.8</b>	<b>-3.5</b>	<b>-13.1</b>	<b>-14.0</b>	<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>
Charges financières	36.6	36.7	36.9	36.2	Finanzaufwand
Revenus financiers	51.5	52.7	53.3	53.4	Finanzertrag
Résultat provenant d'activités de financement	14.9	16.0	16.4	17.2	Ergebnis aus Finanzierung
<b>Résultat opérationnel</b>	<b>15.7</b>	<b>12.5</b>	<b>3.2</b>	<b>3.1</b>	<b>Operatives Ergebnis</b>
Charges extraordinaires	24.7	-	-	-	Ausserordentliche Aufwände
Revenus extraordinaires	10.0	-	-	-	Ausserordentliche Erträge
<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>-14.7</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>
<b>Total du compte de résultat</b>	<b>0.9</b>	<b>12.5</b>	<b>3.2</b>	<b>3.1</b>	<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>

Sans mesures particulières, l'évolution des charges et revenus de la planification intégrée pluriannuelle 2012-2015 conduit à un excédent de charges et à une insuffisance de financement pour chacune des années de planification dès 2013.

Pour la période 2012 à 2015, les revenus de fonctionnement passent de 3,045 mrd\$ en 2012 à 3,191 mrd\$ en 2015 soit +4,8% sur l'ensemble de la période. Quant aux charges de fonctionnement, en prenant en compte une compression des demandes des Services, elles peuvent être limitées à 3,177 mrd\$ en 2013, à 3,259 mrd\$ en 2014 et à 3,365 mrd\$ en 2015 ce qui correspond à une progression de 10,5% sur la période 2012 à 2015. Au vu de cette situation, le Gouvernement a décidé de mettre en place un programme de maîtrise des dépenses qui déploiera ses effets dès 2013. L'objectif est qu'à l'horizon 2015, l'excédent de revenus et l'excédent de financement soient rétablis pour l'ensemble des trois années. Ainsi, l'exigence constitutionnelle du frein aux dépenses et à l'endettement sera respectée pour les années 2013 à 2015.

La planification 2011-2014 comptait sur des excédents de revenus de 18,3 mios pour 2013 et 5,1 mios pour 2014, ainsi que des excédents de financement de, respectivement, 5,2 mios et 3,3 mios. Une dynamique plus forte dans l'évolution des dépenses et un ralentissement dans celle des recettes péjorent la situation.

En ce qui concerne la politique d'investissement, le Gouvernement prévoit un volume d'investissement de 160 mios en 2013 et 150 mios en 2014 et en 2015. Ce niveau d'investissement correspond à la politique annoncée lors de la planification 2012-2015.

Pour pouvoir atteindre ce niveau d'investissement, il faut que la marge d'autofinancement dégagée entre 2013 et 2015 soit suffisante pour couvrir intégralement ces montants, ce qui sera rendu possible par le programme de maîtrise des dépenses.

La planification intégrée pluriannuelle 2012-2015 est donc caractérisée principalement par la nécessité d'un programme de maîtrise des dépenses.

Ohne besondere Massnahmen werden sich der Aufwand und der Ertrag der integrierten Mehrjahresplanung 2012-2015 dahingehend entwickeln, dass ab 2013 für jedes der Planungsjahre ein Aufwandüberschuss und ein Finanzierungsfehlbetrag vorliegen werden.

Für die Periode 2012-2015 steigt der Ertrag der Laufenden Rechnung von 3,045 Mrd. für das Jahr 2012 auf 3,191 Mrd. für 2015 an, was einen Anstieg von +4,8% für die gesamte Periode bedeutet. Wenn die Forderungen der Dienststellen gekürzt werden, kann der Aufwand der Laufenden Rechnung für das Jahr 2013 auf 3,177 Mrd., für 2014 auf 3,259 Mrd., und für 2015 auf 3,365 Mrd. begrenzt werden, was für die Periode 2012-2015 einen Anstieg um 10,5% bedeutet. Angesichts dieser Situation hat die Regierung beschlossen, ein Programm zur Eindämmung der Ausgaben einzusetzen, dessen Auswirkungen ab 2013 spürbar werden. Ziel ist es, dass sich für diese drei Jahre bis 2015 jeweils ein Ertragsüberschuss und ein Finanzierungsüberschuss einstellen. So kann die verfassungsmässig vorgeschriebene Ausgaben- und Schuldenbremse für die Jahre 2013-2015 eingehalten werden.

Die Planung 2011-2014 ging von einem Ertragsüberschuss von 18,3 Mio. für das Jahr 2013 und 5,1 Mio. für 2014, sowie von Finanzierungsüberschüssen von 5,2 Mio. bzw. 3,3 Mio. aus. Eine dynamischere Aufwandsentwicklung und eine verlangsamte Ertragsentwicklung verschlechtern die Situation.

Was die Investitionspolitik anbelangt, sieht die Regierung ein Investitionsvolumen von 160 Mio. für das Jahr 2013 und von je 150 Mio. für die Jahre 2014 und 2015 vor. Dieses Investitionsniveau entspricht der Politik, die anlässlich der Planung 2012-2015 angekündigt wurde.

Um dieses Investitionsniveau zu erreichen, muss die Selbstfinanzierungsmarge zwischen 2013 und 2015 genügend hoch sein, so dass diese Beträge vollständig gedeckt werden können, was durch das Programm zur Eindämmung der Ausgaben ermöglicht wird.

Die integrierte Mehrjahresplanung 2012-2015 zeichnet sich also vor allem durch die Notwendigkeit eines Programms zur Eindämmung der Ausgaben aus.

## Charges d'exploitation

## Betrieblicher Aufwand

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>2'836.1</b>	<b>2'986.0</b>	<b>3'073.9</b>	<b>3'177.6</b>	<b>Betrieblicher Aufwand</b>
30 Charges de personnel	967.5	995.7	1'018.6	1'042.0	30 Personalaufwand
31 Biens, services et marchandises	220.3	224.7	229.2	233.8	31 Sachaufwand
33 Amort. du patrimoine financier	16.3	16.5	16.5	16.5	33 Abschreibungen Finanzvermögen
33 Amort. du patrimoine administratif	157.1	149.4	147.6	147.7	33 Abschreib. Verwaltungsvermögen
34 Parts et contributions sans affectation	96.6	102.6	108.5	114.4	34 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbind.
35 Dédommag. à des collectivités publ.	94.5	101.8	101.3	101.7	35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Subventions accordées	1'125.4	1'189.7	1'252.2	1'317.9	36 Eigene Beiträge
37 Subventions redistribuées	120.5	120.5	120.5	120.5	37 Durchlaufende Beiträge
38 Attribution aux financements spéciaux <sup>1</sup>	38.0	85.1	79.6	83.3	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Evolution en %</b>	<b>8.0 %</b>	<b>5.3 %</b>	<b>2.9 %</b>	<b>3.4 %</b>	<b>Entwicklung in %</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

Avant la prise en compte du programme de maîtrise des dépenses, le scénario retenu pour l'évolution des charges d'exploitation, durant les trois années du plan, prévoit une croissance de 5,3% en 2013, 2,9% en 2014 et 3,4% en 2015.

Vor Berücksichtigung der Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben sieht das Szenario bezüglich Entwicklung des betrieblichen Aufwands in den drei Planungsjahren einen Anstieg um 5,3% für das Jahr 2013, 2,9% für 2014 und 3,4% für 2015 vor.

Au stade de l'élaboration de la planification intégrée pluriannuelle, le programme de maîtrise des dépenses, et ses impacts financiers, ne sont pas définis. Le seul élément connu est que les mesures de ce programme concerneront, en premier lieu, les charges d'exploitation. Les chiffres présentés dans le tableau ci-devant seront donc soumis à de fortes modifications en fonction des mesures retenues. Dans ce contexte, commenter plus avant les charges d'exploitation n'est pas relevant.

Zum Zeitpunkt der Ausarbeitung der integrierten Mehrjahresplanung sind das Programm zur Eindämmung der Ausgaben und seine finanziellen Auswirkungen noch nicht festgelegt. Bekannt ist einzig, dass die Massnahmen dieses Programms in erster Linie den betrieblichen Aufwand betreffen werden. Die in der obigen Tabelle enthaltenen Zahlen werden sich infolge dieser Massnahmen also stark verändern. In diesem Zusammenhang ist es wenig sachdienlich, den betrieblichen Aufwand weiter zu kommentieren.

## Revenus d'exploitation

## Betrieblicher Ertrag

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
<b>Revenus d'exploitation</b>	<b>2'836.9</b>	<b>2'909.4</b>	<b>2'922.0</b>	<b>2'987.1</b>	<b>Betrieblicher Ertrag</b>
40 Impôts	1'233.0	1'223.1	1'256.8	1'300.0	40 Steuern
41 Patentes, concessions	40.5	105.7	105.8	106.6	41 Patente und Konzessionen
43 Contributions	193.6	204.1	214.5	224.6	43 Entgelte
44 Parts recettes et contrib. sans affect.	685.6	665.4	634.2	629.3	44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbind.
45 Dédommagements de collect. publ.	106.8	108.5	110.2	112.2	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen
46 Subventions acquises	438.3	453.0	467.5	481.6	46 Beiträge für die eigene Rechnung
47 Subventions à redistribuer	120.5	120.5	120.5	120.5	47 Durchlaufende Beiträge
48 Prélèvements s/financements spéciaux <sup>1</sup>	18.6	29.0	12.5	12.5	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
<b>Evolution en %</b>	<b>4.2 %</b>	<b>2.6 %</b>	<b>0.4 %</b>	<b>2.2 %</b>	<b>Entwicklung in %</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

L'augmentation attendue des revenus d'exploitation est de 2,6% en 2013, 0,4% en 2014 et 2,2% en 2015.

Der erwartete Anstieg des betrieblichen Ertrags liegt bei 2,6% für das Jahr 2013, 0,4% für 2014 und 2,2% für 2015.

La progression des revenus d'exploitation est en recul par rapport aux années précédentes: budget 2012 +6,1% (y compris effets RPT II-VS), budget 2011 +6,2%.

Im Vergleich zu den vorangehenden Jahren ist der Anstieg des betrieblichen Ertrags rückläufig: Budget 2012: +6,1% (einschliesslich Auswirkungen NFA II-VS), Budget 2011: +6,2%.

### Impôts

Les impôts sont estimés à 1,22 mrd en 2013, 1,26 mrd en 2014 et 1,3 mrd en 2015.

Une croissance annuelle moyenne globale de 3,5% a été prévue pour les impôts sur les personnes physiques et 2% pour les impôts sur les personnes morales. Les autres impôts sont également prévus à la hausse avec des taux de croissance variant entre 1% pour les impôts sur les droits et mutations à 2% pour les impôts sur les véhicules.

Les prévisions comprennent également, pour 2013, une révision fiscale de l'ordre de 40 mios et l'entrée en vigueur des modifications de la loi sur les droits de mutation et les droits sur les gages immobiliers (-3 mios).

La planification 2015 prévoit en plus l'augmentation du tarif de l'impôt spécial sur les forces hydrauliques en 2015 (+8,4 mios).

### Patentes, concessions

Les patentes et concessions se montent à 105,7 mios en 2013, 105,8 mios en 2014 et 106,6 mios en 2015.

La planification des années 2013 à 2015 comprend une recette de 65 mios pour la part du canton au bénéficiaire net de la BNS. Ce scénario prend en compte une distribution de bénéfices par la BNS de 2,5 mrd prévus par la convention 2008-2017.

En 2015, l'augmentation provient des redevances du Rhône qui passent de 40 francs à 44 francs par kW.

### Parts à des recettes et à des contributions sans affectation

Les parts à des recettes et à des contributions sans affectation sont prévues à 665,4 mios en 2013, 634,2 mios en 2014 et 629,3 mios en 2015 ce qui équivaut à une baisse de 20,2 mios en 2013, 31,2 mios en 2014 et de 4,9 mios en 2015.

Le volume de ces recettes dépend pour l'essentiel de la péréquation financière fédérale. L'évolution de cette dernière est très étroitement liée à celle de l'assiette fiscale de l'ensemble des cantons suisses. La prise en considération des années 2008, 2009 et 2010 influence négativement les calculs. Il en va de même de l'amélioration de l'indice de ressources du canton du Valais qui passe de 64,3 points en 2011 à 67,1 points en 2012.

Les autres parts aux recettes fédérales, à savoir la part à l'IFD (+2,5%) et l'impôt anticipé (+3,9%), sont prévues à la hausse, mais ne suffisent pas à combler la baisse entraînée par la péréquation des ressources.

### Steuern

Die Steuern werden auf 1,22 Mrd. für das Jahr 2013, 1,26 Mrd. für 2014 und 1,3 Mrd. für 2015 geschätzt.

Für die Steuern der natürlichen Personen wurde eine durchschnittliche jährliche Zunahme um 3,5% und für die Steuern der juristischen Personen um 2% vorgesehen. Die anderen Steuern werden voraussichtlich ebenfalls ansteigen, und zwar mit einer Wachstumsrate zwischen 1% für die Handänderungssteuer und 2% für die Motorfahrzeugsteuer.

Die Prognosen enthalten für 2013 ebenfalls eine Steuerrevision in Höhe von 40 Mio. Franken und das Inkrafttreten der Änderungen des Gesetzes über die Handänderungs- und Grundpfandrechtssteuern (-3 Mio.).

Die Planung 2015 sieht für das Jahr 2015 zudem eine Erhöhung der besonderen Wasserkraftsteuer vor (+8,4 Mio.).

### Patente und Konzessionen

Die Patente und Konzessionen belaufen sich auf 105,7 Mio. für das Jahr 2013, 105,8 Mio. für 2014 und 106,6 Mio. für 2015.

Die Planung für die Jahre 2013 bis 2015 enthält eine Einnahme von 65 Mio. für den Anteil des Kantons am Nettogewinn der SNB. Dieses Szenario berücksichtigt eine durch die Vereinbarung 2008-2017 vorgesehene Gewinnausschüttung durch die SNB in Höhe von 2,5 Mrd. Franken.

2015 rührt die Zunahme von den Wasserzinsen der Rhone her, die von 40 Franken auf 44 Franken pro kW ansteigen.

### Anteile an den Einnahmen und den Beiträgen ohne Zweckbindung

Die Anteile an den Einnahmen und den Beiträgen ohne Zweckbindung sind auf 665,4 Mio. für das Jahr 2013, 634,2 Mio. für 2014 und 629,3 Mio. für 2015 vorgesehen, was einem Rückgang um 20,2 Mio. für das Jahr 2013, 31,2 Mio. für 2014 und 4,9 Mio. für das Jahr 2015 entspricht.

Der Umfang dieser Einnahmen hängt hauptsächlich vom Bundesfinanzausgleich ab. Dessen Entwicklung steht in engem Zusammenhang mit den Steuerbemessungsgrundlagen sämtlicher Schweizer Kantone. Die Berücksichtigung der Jahre 2008, 2009 und 2010 beeinflusst die Berechnungen negativ. Dasselbe gilt für die Verbesserung des Ressourcenindex des Kantons Wallis, der von 64,3 Punkten im Jahr 2011 auf 67,1 Punkte im Jahr 2012 ansteigt.

Die anderen Anteile an den Bundeseinnahmen, d.h. der Anteil an der direkten Bundessteuer (+2,5%) und an der Verrechnungssteuer (+3,9%), werden voraussichtlich zunehmen, reichen aber nicht aus, um die Abnahme infolge des Ressourcenausgleichs zu decken.



### Autres recettes

La planification des recettes tient compte de l'évolution réelle des années précédentes. Elle prend également en considération l'évolution planifiée des charges d'exploitation, puisque de nombreuses recettes y sont corrélées, dont notamment les contributions, les dédommagements et les subventions acquises. Ces autres recettes seront donc modifiées par le programme de maîtrise des dépenses.

### Andere Erträge

Die Planung der Erträge berücksichtigt die tatsächliche Entwicklung der vorangehenden Jahre. Ebenfalls berücksichtigt wird die geplante Entwicklung des betrieblichen Aufwands, da zahlreiche Erträge damit in Korrelation gebracht werden, darunter namentlich die Entgelte, die Rückerstattungen und die Beiträge für die eigene Rechnung. Diese anderen Erträge werden durch das Programm zur Eindämmung der Ausgaben verändert werden.

### Charges et revenus financiers

### Finanzaufwand und -ertrag

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
<b>Charges financières</b>					<b>Finanzaufwand</b>
32 Intérêts passifs	36.6	36.7	36.9	36.2	32 Passivzinsen
<b>Revenus financiers</b>					<b>Finanzertrag</b>
42 Revenus des biens	51.5	52.7	53.3	53.4	42 Vermögenserträge
<b>Résultat provenant d'activités de financement</b>	<b>14.9</b>	<b>16.0</b>	<b>16.4</b>	<b>17.2</b>	<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>

Le résultat provenant des activités de financement passe de 16 mios en 2013, à 16,4 mios en 2014 et 17,2 mios en 2015.

Das Ergebnis aus Finanzierung steigt von 16 Mio. für das Jahr 2013, auf 16,4 Mio. für 2014 und 17,2 Mio. für 2015 an.

Les intérêts passifs sont stables entre 2013 et 2015, alors que les revenus augmentent du fait de l'évolution attendue à la hausse des taux d'intérêt. Le résultat des activités de financement s'améliore ainsi entre 2012 et 2015 de 15%. Ces prévisions sont faites sous l'hypothèse du respect annuel du frein à l'endettement.

Die Passivzinsen sind zwischen 2013 und 2015 stabil, während die Erträge aufgrund der erwarteten Zunahme der Zinssätze steigen. So verbessert sich das Ergebnis aus Finanzierung zwischen 2012 und 2015 um 15%. Bei diesen Prognosen wird davon ausgegangen, dass die Schuldenbremse jedes Jahr eingehalten wird.

### Charges et revenus extraordinaires

### Ausserordentliche Aufwände und Erträge

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
<b>Charges extraordinaires</b>	<b>24.7</b>	-	-	-	<b>Ausserordentliche Aufwände</b>
33 Amortiss. du patrimoine administratif	24.7	-	-	-	33 Abschreib. Verwaltungsvermögen
38 Attributions aux financements spéc. <sup>1</sup>	-	-	-	-	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>
38 Attributions préfinancement des inv. <sup>2</sup>	-	-	-	-	38 Einlagen Vorfinanzierung von Invest. <sup>2</sup>
<b>Revenus extraordinaires</b>	<b>10.0</b>	-	-	-	<b>Ausserordentliche Erträge</b>
48 Prélèvements s/préfinancements des investissements <sup>2</sup>	10.0	-	-	-	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Vorfinanzierung von Investitionen <sup>2</sup>
<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>-14.7</b>	-	-	-	<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>2</sup> LGCAF, art. 22

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 22

Le budget 2012 prévoit des amortissements supplémentaires pour les prêts conditionnellement remboursables accordés durant l'exercice. Au stade actuel, la planification 2013 à 2015 n'en prévoit aucun, car, selon la LGCAF les amortissements supplémentaires doivent être opérés dans la mesure où la situation financière et la conjoncture le permettent.

Des amortissements supplémentaires pourront être prévus ultérieurement, lors de la budgétisation annuelle, dans la mesure où le programme de maîtrise des dépenses aura déployé ses effets.

Das Budget 2012 sieht zusätzliche Abschreibungen auf die bedingt rückzahlbaren Darlehen vor, die während des Rechnungsjahrs gewährt wurden. Zum aktuellen Zeitpunkt sieht die Planung 2013-2015 nichts dergleichen vor, da die zusätzlichen Abschreibungen gemäss FHG soweit es die Finanz- und Konjunkturlage erlaubt vorzunehmen sind.

Zusätzliche Abschreibungen können später bei der jährlichen Budgetierung vorgesehen werden, insofern das Programm zur Eindämmung der Ausgaben seine Wirkungen gezeigt hat.

## Investissements

## Investitionen

(EN MILLIONS DE FRANCS)	BUDGET 2012	PLAN FINANCIER / FINANZPLAN			(IN MILLIONEN FRANKEN)
		2013	2014	2015	
<b>INVESTISSEMENTS NETS</b>	<b>182.7</b>	<b>160.0</b>	<b>150.0</b>	<b>150.0</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>Evolution en %</b>	<b>-19.1%</b>	<b>-12.4%</b>	<b>-6.3%</b>	<b>0.0%</b>	<b>Entwicklung in %</b>

Les investissements nets sont prévus à hauteur de 160 mios en 2013 et 150 mios en 2014 et en 2015.

Ce volume d'investissement net correspond à la planification précédente 2011-2014.

Avec ce niveau d'investissement, le rythme est ralenti par rapport à la période 2009-2012, mais il reste élevé. Pour rappel, entre 2004 et 2007 la moyenne des investissements nets s'est élevée à 142 mios de francs (sans le remboursement de 50 mios de francs de la BCVs), avec un maximum de 166,6 mios de francs en 2004. Il convient également de rappeler que le compte 2009 (204,4 mios) et 2010 (237,1 mios) qui intègrent les mesures de soutien à l'économie, doivent être considérés comme exceptionnellement élevés.

Les mesures prioritaires en matière d'investissement énoncées au chapitre «Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention» feront encore l'objet d'une priorisation par le Conseil d'Etat pour correspondre pleinement aux ressources financières mises en évidence dans la présente planification. La réalisation de certaines priorités devra ainsi être différée voire abandonnée.

Die Nettoinvestitionen sind auf 160 Mio. für das Jahr 2013 und auf je 150 Mio. für 2014 und 2015 vorgesehen.

Dieses Nettoinvestitionsvolumen entspricht der vorangehenden Planung 2011-2014.

Mit diesem Investitionsniveau wird der Rhythmus im Vergleich zur Periode 2009-2012 zwar verlangsamt, bleibt jedoch hoch. Zur Erinnerung: In den Jahren 2004 bis 2007 lagen die Nettoinvestitionen bei durchschnittlich 142 Mio. (ohne die Rückzahlung der WKB in Höhe von 50 Mio.), mit einem Höchstwert von 166,6 Mio. im Jahr 2004. Es ist ebenfalls daran zu erinnern, dass die Rechnungen 2009 (204,4 Mio.) und 2010 (237,1 Mio.), welche die Massnahmen zur Unterstützung der Wirtschaft beinhalten, als ausserordentlich hohe Rechnungen betrachtet werden müssen.

Die im Kapitel «Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten» genannten prioritären Massnahmen betreffend die Investitionen werden noch Gegenstand einer Priorisierung durch den Staatsrat sein, so dass sie vollständig den in der vorliegenden Planung aufgezeigten Finanzressourcen entsprechen werden. Die Umsetzung gewisser Prioritäten muss daher entweder aufgeschoben bzw. verworfen werden.

## Objectifs et planification financière par département et par domaine d'intervention

### Présidence

Services pris en considération

Chancellerie d'Etat

Inspection des finances

### Objectifs politiques

- Assurer un appui au Conseil d'Etat en matières stratégique, opérationnelle, d'information et de communication;
- contrôler la gestion financière de l'Etat du Valais et la réalisation des mandats de prestations.

### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## Ziele und Finanzplanung, gegliedert nach Departementen und Sachgebieten

### Präsidium

Berücksichtigte Dienststellen

Staatskanzlei

Finanzinspektorat

### Politische Ziele

- Den Staatsrat in Sachen Strategie, operative Belange, Information und Kommunikation unterstützen;
- Die finanzielle Geschäftsführung des Staates Wallis und die Verwirklichung der Leistungsaufträge kontrollieren.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	11.91	12.10	12.32	12.54	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	0.48	0.49	0.51	0.53	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>11.43</b>	<b>11.61</b>	<b>11.81</b>	<b>12.01</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>11.43</b>	<b>11.61</b>	<b>11.81</b>	<b>12.01</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Consolidation et poursuite de l'extension d'une solution informatique unique pour la gestion de la production, de la circulation et de la conservation des documents (projet ECM)	██████	██████	██████	██████	Konsolidierung und Erweiterung einer einheitlichen Informatiklösung für die Erstellung, die Zirkulation und die Aufbewahrung der Dokumente (Projekt ECM)
Promotion des intérêts du canton du Valais sur la scène fédérale: mise en œuvre des neuf domaines d'action	██████				Vertretung der Interessen des Kantons Wallis auf Bundesebene: Umsetzung der neun Handlungsbereiche
Consolidation des activités Internet et développement de l'offre de prestations en ligne basée sur la stratégie générale «cyberadministration» élaborée par la Confédération	██████	██████	██████	██████	Konsolidierung der Internetaktivitäten und Ausbau des Angebots an Online-Dienstleistungen basierend auf der vom Bund entwickelten allgemeinen Strategie im Bereich des «E-Governments»

### Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Nombre de rencontres organisées entre le Conseil d'Etat et les parlementaires fédéraux valaisans	4	4	4	4	Anzahl organisierte Treffen zwischen dem Staatsrat und den Walliser Bundesparlamentariern
Résultats du «baromètre médias» satisfaction globale (moyenne, sur 6 points)	5	5	5	5	Ergebnisse des «Medienbarometers»: allgemeine Zufriedenheit (Durchschnitt, Maximum = 6 Punkte)
Résultats du «baromètre médias»: portail cantonal www.vs.ch (moyenne, sur 6 points)	4.5	4.5	4.8	5	Ergebnisse des «Medienbarometers»: Portal www.vs.ch (Durchschnitt, Maximum = 6 Punkte)
Nombre de transactions en ligne	5	10	15	20	Anzahl Online-Transaktionen

## Département des finances, des institutions et de la santé

### FINANCES ET SERVICES CENTRAUX

#### Services pris en considération

Administration cantonale des finances  
Service des contributions  
Service des ressources humaines  
Service juridique des finances et du personnel

#### Objectifs politiques

- Gérer les finances du canton et élaborer les bases utiles à la conduite de sa politique financière;
- taxer les personnes physiques, les personnes morales ainsi que les impôts spéciaux et percevoir ces impôts conformément aux dispositions légales;
- définir et promouvoir une politique du personnel adaptée aux besoins de l'employeur et aux conditions du marché du travail;
- fournir un appui juridique et administratif dans les domaines des finances, du personnel, de la responsabilité civile et de la fiscalité.

## Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit

### FINANZEN UND ZENTRALE DIENSTE

#### Berücksichtigte Dienststellen

Kantonale Finanzverwaltung  
Steuerverwaltung  
Dienststelle für Personalmanagement  
Rechtsdienst für Finanzen und Personal

#### Politische Ziele

- Verwalten der Kantonsfinanzen und Erarbeiten der Grundlagen zur Führung der Finanzpolitik;
- Veranlagung der natürlichen Personen, der juristischen Personen sowie der Spezialsteuern, Erhebung der Steuern gemäss den gesetzlichen Grundlagen;
- Definieren und Fördern einer Personalpolitik, welche den Bedürfnissen des Arbeitgebers und den Bedingungen des Arbeitsmarktes entspricht;
- Gewährleistung juristischer und administrativer Unterstützung in den Bereichen Finanzen, Personal, Haftpflicht und Steuerwesen.

#### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

#### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	245.48	292.80	301.08	308.58	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	1'802.52	1'828.00	1'832.00	1'862.36	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>-1'557.04</b>	<b>-1'535.20</b>	<b>-1'530.92</b>	<b>-1'553.77</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>2.50</b>	<b>2.19</b>	<b>2.05</b>	<b>2.05</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>-1'559.54</b>	<b>-1'537.39</b>	<b>-1'532.97</b>	<b>-1'555.83</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

#### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Analyse des perspectives budgétaires à moyen terme et mise en œuvre des mesures permettant de respecter les exigences du double frein aux dépenses et à l'endettement	██████	██████	██████	██████	Analyse der mittelfristigen Budgetperspektiven und Umsetzung von Massnahmen, die es ermöglichen, die Anforderungen der doppelten Ausgaben- und Schuldenbremse einzuhalten
Réalisation des travaux préparatoires et introduction du nouveau modèle comptable harmonisé pour les cantons (MCH2)	██████	██████	██████		Realisieren der Arbeiten im Hinblick auf die Einführung des neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodells für die Kantone (HRM2)
Réalisation du projet d'informatisation du service cantonal des contributions et amélioration du site Internet, dans la perspective de la création d'un guichet virtuel	██████	██████	██████	██████	Umsetzung des Projekts zur Informatisierung der Kantonalen Steuerverwaltung und Verbesserung der Internetseite der KSV mit dem Ziel, einen Online-Schalter zu erstellen
Préparation et réalisation d'un nouveau sondage auprès du personnel de l'administration	██████	██████			Vorbereitung und Durchführung einer neuen Umfrage beim Verwaltungspersonal
Suivi de l'entrée en vigueur de la modification de la LIEP, de la RPT II et de la loi sur les participations de l'Etat à des personnes morales	██████	██████	██████	██████	Verfolgung des Inkrafttretens der Änderung zum GVE, zur NFA II und zum Gesetz über die Beteiligungen des Staates an juristischen Personen

Indicateurs	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Résultat du compte de fonctionnement, en millions de francs (y compris l'impact minimal des mesures du programme de maîtrise des dépenses)	0.9	12.5	3.2	3.1	Ergebnis der Laufenden Rechnung in Millionen Franken (einschliesslich die minimalen Auswirkungen der Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)
Degré d'autofinancement (y compris l'impact minimal du programme des mesures de maîtrise des dépenses)	100.1%	101.2%	100.6%	100.6%	Selbstfinanzierungsgrad (Einschliesslich die minimalen Auswirkungen der Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)
Indice de ressources cantonal (indice relatif des cantons suisses pris en compte dans le calcul de la péréquation financière fédérale; moyenne = 100)	→	→	→	→	Kantonaler Ressourcenindex (entspricht dem Index des Bundes zur Berechnung des Finanzausgleichs der Schweizer Kantone; Maximum = 100)
Assiette fiscale agrégée, en mios (assiette fiscale déterminante pour le calcul de la péréquation financière intercantonale)	↗	↗	↗	↗	Aggregierte Steuerbemessungsgrundlage in Mio. (für die Berechnung des interkantonalen Finanzausgleichs)
Degré de satisfaction du personnel de l'administration (référence 2008: 89% satisfaits à très satisfaits, évalué lors d'un sondage anonyme)	→	→	→	→	Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung (Referenzwert 2008: 89% sind zufrieden bis sehr zufrieden, gemessen anhand einer anonymen Umfrage)

## INSTITUTIONS

### Services pris en considération

Service des affaires intérieures et communales  
Secrétariat à l'égalité et à la famille

### Objectifs politiques

- Assurer la préparation des tâches législatives nécessaires au développement des institutions et gérer les relations canton-communes dans le domaine de ses compétences (Constitution, institutions, communes, élections et votations, finances communales);
- promouvoir l'égalité entre femmes et hommes, soutenir la famille et lutter contre les violences domestiques.

### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## INSTITUTIONEN

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für innere und kommunale Angelegenheiten  
Sekretariat für Gleichstellung und Familie

### Politische Ziele

- Vorbereitung der erforderlichen Gesetzgebungsaufgaben zur Entwicklung der Institutionen gewährleisten und sich mit den Beziehungen Kanton – Gemeinden im Rahmen der Zuständigkeitsbereiche auseinandersetzen (Verfassung, Institutionen, Gemeinden, Wahlen und Abstimmungen, Gemeindefinanzen);
- Gleichstellung von Frau und Mann fördern, die Familie unterstützen und gegen die häusliche Gewalt kämpfen.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	7.66	21.70	7.75	7.79	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	2.11	25.81	2.12	2.13	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>5.55</b>	<b>-4.11</b>	<b>5.62</b>	<b>5.66</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>5.55</b>	<b>-4.11</b>	<b>5.62</b>	<b>5.66</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Réformes de la Constitution, notamment dans le domaine de la durée des mandats et de la date des élections, des libertés individuelles, des droits fondamentaux, du régime des districts et des régions constitutionnelles	██████	██████	██████	██████	Verfassungsreform, insbesondere betreffend die Dauer der Mandate, die Wahltermine, die persönlichen Freiheiten und Grundrechte, die Bezirksordnung und die verfassungsmässigen Regionen
Conseil et appui aux communes engagées dans un processus de fusion	██████	██████	██████	██████	Beratung und Unterstützung von Gemeinden in einem Fusionsprozess
Elaboration d'un projet de loi sur les violences domestiques	██████	██████	██████	██████	Erarbeitung eines Gesetzes gegen häusliche Gewalt

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Nombre de règlements communaux homologués par le Conseil d'Etat	100	100	100	100	Anzahl Gemeindereglemente, die vom Staatsrat homologiert werden
Nombre de communes au bénéfice d'un plan d'assainissement (Loèche-les-Bains non compris)	2	1	0	0	Anzahl Gemeinden mit einem Sanierungsplan (Leukerbad nicht inbegriffen)

## SANTÉ

### Services pris en considération

Service de la santé publique  
Service de la consommation et des affaires vétérinaires

### Objectifs politiques

- Contribuer à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé humaine, dans le respect de la liberté, de la dignité, de l'intégrité et de l'égalité des personnes;
- promouvoir la sécurité des denrées alimentaires et contrôler le commerce des substances dangereuses;
- lutter contre les épizooties et les prévenir, veiller au bien-être des animaux et contrôler la population canine conformément aux dispositions légales fédérales et cantonales.

### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## GESUNDHEIT

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Gesundheitswesen  
Dienststelle für Verbraucherschutz und Veterinärwesen

### Politische Ziele

- Zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der menschlichen Gesundheit unter Berücksichtigung der Freiheit, der Würde, der Integrität und der Gleichheit der Menschen beitragen;
- Förderung der Lebensmittelsicherheit und Kontrolle des Handels mit gefährlichen Substanzen;
- Bekämpfung und Vorbeugung von Tierseuchen, Überprüfung des Wohlbefindens von Tieren und Hundekontrolle gemäss eidgenössischer und kantonalen Gesetzgebung.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	583.42	611.99	641.20	670.50	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	102.62	106.25	109.96	113.81	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>480.80</b>	<b>505.74</b>	<b>531.24</b>	<b>556.69</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>13.31</b>	<b>9.94</b>	<b>9.32</b>	<b>9.32</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>467.49</b>	<b>495.80</b>	<b>521.92</b>	<b>547.38</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Mise en œuvre du programme cadre en promotion de la santé et prévention 2011-2014, en particulier dans les domaines prioritaires (alimentation et mouvement, addictions, promotion de la santé)	██████	██████	██████		Umsetzung des Rahmenprogramms für Gesundheitsförderung und Prävention 2011-2014, insbesondere im prioritären Bereich (Ernährung und Bewegung, Abhängigkeit, Gesundheitsförderung)
Mise en œuvre des recommandations retenues suite à l'analyse des conclusions de l'audit externe du Réseau Santé Valais, de l'Observatoire valaisan de la santé et de l'Institut central des hôpitaux valaisans	██████				Umsetzung der Empfehlungen aus der Analyse der Schlussfolgerungen des externen Audits des Gesundheitsnetzes Wallis, des Walliser Gesundheitsobservatoriums und des Zentralinstituts der Walliser Spitäler
Mise en œuvre du nouveau financement hospitalier et préparation de la nouvelle planification hospitalière, en application des nouvelles dispositions fédérales (LAMal)	██████	██████	██████		Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung und Vorbereitung der neuen Spitalplanung in Anwendung der neuen Bundesbestimmungen (KVG)
Construction de l'hôpital Riviera-Chablais	██████	██████	██████	██████	Spitalbau Riviera-Chablais
Mise en œuvre des dispositions de la nouvelle loi cantonale sur les soins de longue durée et de la planification des soins de longue durée 2010-2015	██████	██████	██████	██████	Umsetzung der Bestimmungen des neuen kantonalen Gesetzes über die Langzeitpflege und der Langzeitpflegeplanung 2010-2015
Maintien et amélioration de l'efficacité des contrôles et des inspections de denrées alimentaires, notamment dans le domaine des eaux potables	██████	██████	██████		Beibehaltung und Verbesserung der Wirksamkeit von Kontrollen und Inspektionen, insbesondere bezüglich Trinkwasser
Renforcement de la collaboration intercantonale suite à l'accord entre les services romands de la consommation et des affaires vétérinaires	██████	██████	██████	██████	Stärkung der interkantonalen Zusammenarbeit gemäss der Vereinbarung der Dienststellen für Verbraucherschutz und Veterinärwesen der Romandie

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Dépenses globales en franc par habitant pour la prévention	28	29	29	30	Gesamtausgaben in Franken pro Einwohner für die Prävention
Nombre de déclarations d'incident transmises à la Commission pour la sécurité des patients et la qualité des soins	↗	↗	↗	↗	Anzahl Zwischenfälle, die der Kommission für Patientensicherheit und Pflegequalität gemeldet werden
Nombre de lits exploités par les établissements de soins aigus du RSV	700	700	700	700	Anzahl betriebener Betten in den Akutpflegespitälern des GNW
Nombre de lits dans les EMS	2901	3062	3129	3151	Anzahl Betten in den Alters- und Pflegeheimen
Nombre d'heures pour les prestations de soins dans les CMS	280 000	283 000	287 000	290 000	Anzahl Stunden der Sozialmedizinischen Zentren für Pflegeleistungen
Part de la population bénéficiant d'une subvention pour l'assurance-maladie obligatoire	30%	30%	30%	30%	Anteil der Bevölkerung, die Subventionen für die obligatorische Krankenversicherung beziehen
Nombre d'inspections effectuées par l'inspecteurat des denrées alimentaires	4000	4000	4000	4000	Anzahl vom Lebensmittelinspektorat durchgeführte Inspektionen
Nombre d'analyses microbiologiques et chimiques des denrées alimentaires	6500	6500	6500	6500	Anzahl mikrobiologische und chemische Analysen
Nombre d'analyses des eaux de piscines	1500	1500	1500	1500	Anzahl Schwimmbadwasseranalysen
Contrôles concernant l'usage des produits thérapeutiques chez les animaux de rente et la traçabilité du trafic de bétail à onglons	110	110	110	110	Kontrolle betreffend therapeutische Produkte für Nutztiere und Rückverfolgbarkeit des Handels mit Klautentieren
Prélèvements de sang exigés par l'Office vétérinaire fédéral pour le monitoring des épizooties	3300	3100	3200	3200	Vom Bundesamt für Veterinärwesen verlangte Blutprobenentnahmen zur Kontrolle der Tierseuchen

## Département de la sécurité, des affaires sociales et de l'intégration

### SÉCURITÉ

#### Services pris en considération

Service administratif et juridique  
Police cantonale  
Service de la sécurité civile et militaire  
Service de la circulation routière et de la navigation  
Etablissements pénitentiaires  
Offices des poursuites et faillites

#### Objectifs politiques

- Assurer la coordination, la permanence administrative et le controlling pour le Département - Exercer une surveillance dans les domaines de la prévoyance professionnelle et du droit privé;
- exercer les tâches de législation et de contentieux dans les domaines de la sécurité et des affaires sociales, ainsi que veiller à la mise en œuvre des jugements pénaux;
- veiller au maintien de la sécurité et à l'ordre public en assurant, de manière permanente, sur l'ensemble du territoire, la première intervention et l'enquête de police judiciaire;
- assurer la sécurité et la protection de la population et préserver ses bases d'existence par les moyens civils (feu/PCi) et la contribution à la préparation des moyens militaires;
- régler l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation;
- contribuer à la protection de la société en exerçant sur les détenus un contrôle sécuritaire, et en les incitant à respecter l'ordre juridique;
- procéder au recouvrement forcé des créances.

#### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## Departement für Sicherheit, Sozialwesen und Integration

### SICHERHEIT

#### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs- und Rechtsdienst  
Kantonspolizei  
Dienststelle für zivile Sicherheit und Militär  
Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt  
Strafanstalten  
Betreibungs- und Konkursämter

#### Politische Ziele

- Sicherstellung der Koordination, des administrativen Bereitschaftsdienstes und des Controllings für das Departement - Aufsicht in den Bereichen der beruflichen Vorsorge und des Privatrechts;
- Ausübung der Aufgaben in Bezug auf Gesetzgebung und Streitsachen in den Bereichen Sicherheit und Sozialwesen - Überwachung des Vollzugs der Strafurteile;
- Aufrechterhalten der öffentlichen Sicherheit und Ordnung durch ein ständiges Sicherstellen der Erstintervention und gerichtspolizeilichen Ermittlungen auf dem gesamten Kantonsgebiet;
- Gewährleisten der Sicherheit und des Schutzes der Bevölkerung und ihrer Existenzgrundlagen mit zivilen Mitteln (Feuerwehr / Zivilschutz) und durch Mithilfe bei der Vorbereitung der militärischen Mittel;
- Regelung der Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassen- und Schiffsverkehr;
- Zum Schutz der Gesellschaft beitragen, indem alle sicherheitsrelevanten Massnahmen ergriffen werden und indem die Gefangenen angehalten werden, Gesetz und Ordnung zu respektieren;
- Zwangseintreibung von Forderungen.

#### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	158.67	160.35	162.35	164.38	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	145.01	148.81	152.59	156.21	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>13.66</b>	<b>11.54</b>	<b>9.76</b>	<b>8.18</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>10.60</b>	<b>8.08</b>	<b>4.94</b>	<b>4.94</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>3.06</b>	<b>3.46</b>	<b>4.82</b>	<b>3.24</b>	<b>FINANZIERUNGSÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>



Mesures prioritaires

Prioritäre Massnahmen

	2012	2013	2014	2015	
Organisation de la formation des membres de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte à la fin du premier semestre 2012 (PROTENAD)	██████				Organisation der Ausbildung der Mitglieder der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde gegen Ende des ersten Semesters 2012 (PROTENAD)
Travaux préparatoires et adoption d'un projet de loi sur la prostitution	██████				Vorbereitung und Verabschiedung des Vorentwurfs des Gesetzes über die Prostitution
Poursuite du projet Polycom (étude et réalisation des différents sites, mise en place des liaisons hertziennes et des alimentations), selon planification financière définie par le Conseil d'Etat (PiP 2010-2013)	██████	██████			Weiterführung des Projekts Polycom (Studie und Realisierung der verschiedenen Standorte, Richtungsverbindungen und Einspeisungen), gemäss der vom Staatsrat definierten Finanzplanung (PIP 2010-2013)
Mise en place de synergies entre la police cantonale et les polices municipales par le regroupement de ces dernières en polices intercommunales et/ou la réunion des deux entités sous le même toit (Police cantonale et Police municipale)	██████	██████			Einführung von Synergien zwischen der Kantonspolizei und den Gemeindepolizeien durch das Zusammenlegen derselben in interkommunale Polizeien und/oder die Vereinigung beider Polizeikorps unter einem Dach (Kantonspolizei und Gemeindepolizei)
Mise en application du concept cantonal de la protection civile	██████				Einführung des kantonalen Zivilschutzkonzepts
Développement de l'analyse des risques par l'observatoire cantonal des risques OCRI (thèmes/dangers figurant en priorité 2) et réalisation du concept cantonal sur les séismes	██████	██████			Erstellung der Risikoanalyse durch das kantonale Observatorium der Risiken KORI (Themen/Gefahren unter Priorität 2) und Realisierung des kantonalen Erdbebenkonzepts
Suite à la décision de principe du Conseil d'Etat concernant le projet de délocalisation du site de Sion, développer le projet de construction du nouveau site ou concrétiser la réfection totale des guichets du centre actuel	██████	██████	██████	██████	Anhand des Grundsatzentscheids des Staatsrates zur Auslagerung der Niederlassung Sitten wird ein Projekt zum Bau einer neuen Niederlassung entwickelt, oder der Schalterbereich am aktuellen Standort instand gestellt
Finalisation du projet de construction de la nouvelle Colonie pénitentiaire de Crêtelongue	██████	██████	██████	██████	Abschluss des Projekts für den Neubau der Strafanstalt Crêtelongue
Mise en application progressive des résultats de «l'audit général du système carcéral valaisan» décidé par le Conseil d'Etat le 28 avril 2010	██████	██████	██████		Schrittweise Umsetzung der Resultate des Audits über die Walliser Strafanstalten, das vom SR am 28. April 2010 beschlossen wurde
Développement de la communication par voie électronique avec les créanciers et les débiteurs	██████				Aufbau der elektronischen Kommunikation mit den Gläubigern und Schuldern
Traitement selon la norme e-LP des réquisitions introduites par l'Etat du Valais et la Caisse cantonale de compensation	██████	██████			Bearbeitung entsprechend der vom Staat Wallis und der kantonalen Ausgleichskasse eingeführten Anforderungen gemäss der Norm e-SchKG
Introduction d'un système informatique centralisé de gestion des faillites	██████	██████			Einführung eines einheitlichen Informatiksystems für die Verwaltung der Konkurse

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Fin des formations de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (PROTENAD)	31.12				Abschluss der Ausbildung der Mitglieder der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (PROTENAD)
Ratio de la population par policier (OPOL): 650 habitants pour 1 policier	660	650	650	650	Anzahl Einwohner pro Polizist (VKapo): 1 Polizist auf 650 Einwohner
Pourcentage de véhicules contrôlés dans les délais légaux	71 %	74 %	75 %	75 %	Prozentsatz der Fahrzeuge, die innerhalb der gesetzlichen Fristen kontrolliert wurden
Pourcentage de détenus au bénéfice d'un plan d'exécution des sanctions dans les deux premiers mois de détention	100 %	100 %	100 %	100 %	Prozentsatz der Insassen, für die in den ersten zwei Monaten der Inhaftierung der Vollzugsplan (VP) für Strafen und Massnahmen erstellt wurde
Nombre de poursuites traitées par collaborateur	1975	1990	2005	2020	Anzahl bearbeitete Betreibungen pro Mitarbeiter

## AFFAIRES SOCIALES ET INTÉGRATION

## Services pris en considération

Service de l'action sociale  
 Service de la protection des travailleurs  
 Service de la population et des migrations  
 Caisse cantonale de compensation

## Objectifs politiques

- Promouvoir l'intégration sociale et économique des personnes dans le besoin et favoriser l'épanouissement de la famille;
- promouvoir des pratiques et des conditions de travail sécuritaires et harmonieuses indispensables au bien-être social et économique de la population valaisanne;
- gérer l'état civil, traiter les demandes de naturalisation, établir les documents d'identité suisses et appliquer la législation fédérale en matière d'étrangers.

## SOZIALWESEN UND INTEGRATION

## Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Sozialwesen  
 Dienststelle für Arbeitnehmerschutz  
 Dienststelle für Bevölkerung und Migration  
 Kantonale Ausgleichskasse

## Politische Ziele

- Fördern der sozialen und wirtschaftlichen Integration der bedürftigen Personen und der Entfaltung der Familie;
- Sichere und harmonische, für das gesellschaftliche und wirtschaftliche Wohlbefinden der Walliser Bevölkerung unerlässliche Praktiken und Arbeitsbedingungen fördern;
- Verwaltung des Zivilstandswesens, Behandlung der Einbürgerungsgesuche, Erstellung der Schweizerausweise und Anwendung der Bundesgesetzgebung im Bereich der Ausländer.

## Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	288.17	301.81	313.53	325.75	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	137.03	143.28	150.11	156.24	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>151.14</b>	<b>158.53</b>	<b>163.42</b>	<b>169.52</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>3.87</b>	<b>3.39</b>	<b>3.18</b>	<b>3.18</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>147.27</b>	<b>155.14</b>	<b>160.25</b>	<b>166.34</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Analyse de l'opportunité de mettre en place un système de prestations complémentaires pour les familles	■■■■				Beurteilung der Zweckmässigkeit zur Schaffung eines Systems von Ergänzungsleistungen für Familien
Préparation de la planification cantonale de l'offre de places pour personnes en situation de handicap selon les principes du plan stratégique cantonal	■■■■				Vorbereitung der kantonalen Planung über das Platzangebot für Menschen mit Behinderung gemäss den Grundsätzen des kantonalen Strategieplans
Action prioritaire pour les contrôles système (santé et sécurité au travail) dans les communes valaisannes	■■■■				Systemkontrolle Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz (ASA) als prioritäre Aktion in den Walliser Gemeinden
Préparation de la révision de la loi cantonale sur le travail		■■■■	■■■■		Vorbereitung der Revision des Kantonalen Arbeitsgesetzes
Soutien aux communes pour le contrôle de l'habitant et mise en place de la plate-forme informatique cantonale du registre des habitants	■■■■	■■■■	■■■■	■■■■	Unterstützung für die Gemeinden im Bereich Einwohnerkontrolle und Bereitstellung der kantonalen Informatikplattform der Einwohnerregister
Etablissement du nouveau concept d'intégration selon les exigences de la politique fédérale	■■■■	■■■■			Erstellung eines neuen Integrationskonzepts gemäss den Anforderungen der eidgenössischen Politik

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Part de la population valaisanne au bénéfice de l'aide sociale (2009: VS 1,5%, soit 4'577 personnes; CH: 3,0%, soit 230'019 personnes; chiffres OFS disponibles avec une année de décalage) [Agenda 21]	1.6%	1.6%	1.6%	1.6%	Anteil der Walliser Bevölkerung, der Sozialhilfe erhält (2009 VS: 1,5%, d.h. 4'577 Personen, CH: 3,0%, d.h. 230'019 Personen); Zahlen BFS verfügbar mit einem Jahr Verzögerung [Agenda 21]
Evolution des dépenses relatives au domaine des institutions, sans le renchérissement (Base 2004 = 100%)	112%	113.5%	115%	116.5%	Entwicklung der Ausgaben bei den Institutionen, ohne Teuerung (Basis 2004 = 100%)
Nombre de requérants d'asile et admis provisoires au 31.12 (2010: 1549)	1750	1750	1750	1750	Zahl der Asylbewerber und vorläufig Aufgenommenen am 31.12. (2010: 1549)
Nombre de contrôles système (sécurité et santé au travail) dans les communes valaisannes	40	0	0	0	Anzahl systematische Kontrollen in den Walliser Gemeinden betreffend Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz
Taux de conflits du travail réglés dans un délai de 12 mois	70%	70%	70%	70%	Prozentsatz der innert 12 Monaten erledigten Arbeitsstreitigkeiten
Population étrangère résidante en Valais de manière permanente	66000	66000	67000	68000	Ausländische Bevölkerung, die dauerhaft im Wallis wohnhaft ist
Nombre de dossiers de naturalisation transmis aux communes durant l'année	800	800	800	800	Zahl der Einbürgerungsdossiers, die im Verlauf des Jahres an die Gemeinden weitergeleitet werden
Nombre de projets d'intégration subventionnés réalisés	64	64	66	66	Anzahl realisierte subventionierte Integrationsprojekte

## Département de l'éducation, de la culture et du sport

### EDUCATION, FORMATION ET JEUNESSE

#### Services pris en considération

Service administratif, juridique et du sport (« état-major »)  
 Service cantonal de la jeunesse  
 Service de la formation tertiaire  
 Service de l'enseignement  
 Service de la formation professionnelle

#### Objectifs politiques

- Appuyer la conduite et la direction du département, assurer la coordination administrative, financière et juridique du département ainsi que les aides à la formation et l'encouragement aux études ;
- contribuer à la promotion, au soutien et à la coordination de la politique, de la protection et de l'aide spécialisée aux jeunes ;
- assurer l'enseignement et la recherche de niveau tertiaire ;
- assurer l'enseignement au niveau des degrés enfantin, primaire et secondaire non professionnel ;
- assurer l'exécution au niveau cantonal de la loi fédérale sur la formation professionnelle en développant l'ensemble des activités liées à l'enseignement professionnel, à l'orientation scolaire et professionnelle et à la formation continue.

## Departement für Erziehung, Kultur und Sport

### ERZIEHUNG, BILDUNG UND JUGEND

#### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs-, Rechts- und Sportdienst (Stabsstelle)  
 Kantonale Dienststelle für die Jugend  
 Dienststelle für tertiäre Bildung  
 Dienststelle für Unterrichtswesen  
 Dienststelle für Berufsbildung

#### Politische Ziele

- Sicherstellen des Controllings und der verwal- tungstechnischen, finanziellen und juristischen Koordination des Departements sowie der Ausbildungs- und Studienhilfen ;
- Mitarbeit bei der Förderung, der Unterstützung und der Koordination der Kinder-/Jugendpolitik, des Kinderschutzes und der spezialisierten Jugendhilfe ;
- Sicherstellen des Unterrichts und der Forschung auf der tertiären Stufe ;
- Sicherstellung des Unterrichts auf Kindergarten- und Primarschulstufe sowie auf der Sekundarstufe I und II (ohne Berufsbildung) ;
- Ausführung des Bundesgesetzes über die Berufsbildung auf kantonaler Ebene, in welchem die Entwicklung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Berufsschulunterricht, mit der Studien- und Laufbahnberatung sowie der Weiterbildung gefördert wird.

#### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

#### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	854.32	876.56	890.85	905.50	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	261.15	267.71	272.99	278.39	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>593.17</b>	<b>608.85</b>	<b>617.85</b>	<b>627.12</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>7.58</b>	<b>6.64</b>	<b>6.12</b>	<b>6.12</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>585.59</b>	<b>602.21</b>	<b>611.73</b>	<b>621.00</b>	<b>FINANZIERUNGSÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Adaptation et traduction des bases légales et réglementaires découlant de la RPT II en collaboration avec les Services concernés	■■■■■				Anpassung und Übersetzung der gesetzlichen und reglementarischen Grundlagen, die sich aus der NFA II ergeben; dies in Zusammenarbeit mit den betroffenen Dienststellen
Amélioration de la « dimension qualité » des indicateurs du Département	■■■■■				Verbesserung der « qualitativen Dimension » der Indikatoren des Departements
Mise en place du concept cantonal pour la pédagogie spécialisée en Valais	■■■■■				Umsetzung eines neuen kantonalen Konzepts für die Sonderpädagogik im Wallis
Coordination et suivi des projets de construction et rénovation du parc immobilier des institutions d'éducation spécialisées	■■■■■	■■■■■	■■■■■		Koordination und Projektmanagement für den Bau und die Erneuerung der Gebäude der sonderpädagogischen Institutionen
Adaptation de la gestion des mesures de curatelle éducative CCS art. 308 al. 1 et 2 en lien avec la RPT II ainsi que de la pratique en vue de l'entrée en vigueur du nouveau droit tutélaire au 1 <sup>er</sup> janvier 2013	■■■■■				Angepasste Verwaltung der Massnahmen im Bereich Erziehungsbeistand Art. 308 Abs. 1 und 2 ZGB in Übereinstimmung mit der NFA II sowie Anpassung der Praxis im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Vormundschaftsrechts am 1. Januar 2013
Mise en oeuvre de la nouvelle convention intercantonale HES-SO : préparation du mandat de prestation entre le canton du Valais et la HES-SO	■■■■■				Umsetzung der neuen interkantonalen FH-Vereinbarung: Vorbereitung des Leistungsmandats zwischen dem Kanton Wallis und der HES-SO
Mise en place de « Valais université » dans le cadre de la mise en œuvre de la politique de la recherche en Valais	■■■■■				Umsetzung des Projekts Wallis-Universitäten im Rahmen der Walliser Forschungspolitik
Contribution au projet « Campus Sion »	■■■■■	■■■■■	■■■■■	■■■■■	Mitarbeit am Projekt Campus Sitten
Statut et traitement du personnel enseignant	■■■■■	■■■■■			Statut und Besoldung des Lehrpersonals
HarmoS	■■■■■	■■■■■	■■■■■	■■■■■	HarmoS
Nouveau cycle d'orientation	■■■■■	■■■■■	■■■■■		Neue Orientierungsschule
Loi sur l'enseignement primaire	■■■■■				Primarschulgesetz
Consolidation du système de prise en charge des frais de transports des apprentis/étudiants de l'ensemble du secondaire II en collaboration avec le Service des transports, le Service de l'enseignement et les communes valaisannes	■■■■■				Konsolidierung des neuen Systems zur Finanzierung der Reisekosten von Lehrlingen/Schülern der Sekundarstufe II in Zusammenarbeit mit der Dienststelle für Verkehrsfragen, der Dienststelle für Unterrichtswesen und den Walliser Gemeinden
Poursuite et suivi de la construction des infrastructures sportives: Viège, Brigue et Sion	■■■■■	■■■			Fortsetzung des Baus von Sportanlagen: Visp, Brig und Sitten

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Montant brut en million des prêts accordés en Valais (Total des prêts en Suisse 2008: 28,8 millions de francs)	3.8	3.8	3.8	3.8	Bruttobetrag der im Wallis gewährten Ausbildungsdarlehen in Mio. (Total Darlehen Schweiz 2008: 28,8 Mio.)
Montant brut en million des bourses accordées en Valais (Total des bourses en Suisse 2008: 276,5 mios)	19.4	19.5	20	20	Bruttobetrag der im Wallis gewährten Stipendien in Mio. (Total Stipendien Schweiz 2008: 276,5 Mio.)
Nombre de places subventionnées dans les structures d'accueil à la journée à temps d'ouverture élargi (base 2008: 2582)	3300	3400	3500	3500	Anzahl Betreuungsplätze in subventionierten Einrichtungen für die familienergänzende Tagesbetreuung mit erweiterten Öffnungszeiten (2008: 2582)
Nombre de places subventionnées auprès des associations de parents d'accueil (base 2008: 1275)	1896	1996	2096	2096	Anzahl Betreuungsplätze bei Tageseltern (2008: 1275)
Ratio nombre d'étudiants tertiaires en Valais par rapport aux étudiants valaisans tertiaires hors canton	96 %	95 %	93 %	93 %	Verhältnis der Anzahl Studenten der Tertiärstufe im Wallis zu den Walliser Studenten der Tertiärstufe ausserhalb des Kantons
Coût salarial brut par élève au niveau primaire	7700	8100	8300	8500	Brutto-Lohnkosten pro Schüler auf Primarschulstufe

	2012	2013	2014	2015	
Coût salarial brut par élève au niveau du cycle d'orientation	12800	13600	14200	14500	Brutto-Lohnkosten pro Schüler auf Orientierungsschulstufe
Taux d'encadrement des élèves en primaire	1.55	1.55	1.55	1.55	Lektionenquotient pro Schüler in der Primarschule
Taux d'encadrement des élèves au CO (quotient périodes/élève)	2.2	2.25	2.25	2.25	Lektionenquotient pro Schüler in der Orientierungsschule
Nombre de personnel enseignant non diplômé en niveau primaire (yc enfantin)	5	5	5	5	Anzahl nicht diplomierte Lehrpersonen in der Primarschule (einschliesslich Kindergarten)
Nombre de personnel enseignant non diplômé au CO	150	140	130	120	Anzahl nicht diplomierte Lehrpersonen in der Orientierungsschule
Nombre de personnel enseignant non diplômé au secondaire II	70	65	60	55	Anzahl nicht diplomierte Lehrpersonen in der Sekundarstufe II
Taux d'encadrement des élèves au niveau secondaire II	1.85	1.85	1.85	1.85	Lektionenquotient pro Schüler in der Sekundarstufe II
Coût salarial brut par élève au niveau secondaire II	13800	14200	14500	14800	Brutto-Lohnkosten pro Schüler auf Sekundarstufe II
Coût net moyen par personne en formation (GP 13/nombre de personnes en formation)	5600	5600	5600	5600	Nettokosten pro Person in Ausbildung (PG 13 / Anzahl Personen in Ausbildung)
Coût brut moyen par personne en formation (GP13 sans les subventions acquises/ nombre de personnes en formation) (nouvelle méthode de calcul suite au transfert de la gestion du Fonds FPr au SBMA: le chiffre corrigé pour 2011 est de Fr. 8'290)	8300	8300	8300	8300	Bruttokosten pro Person in Ausbildung (PG 13 ohne Subventionen / Anzahl Personen in Ausbildung) (neue Berechnungsmethode infolge des Übertrags der KBBF-Verwaltung an die DHDA; der bereinigte Betrag für 2011 liegt bei Fr. 8'290)

## CULTURE ET SPORT

### Services pris en considération

Service administratif, juridique et du sport («sport»)  
Service de la culture

### Objectifs politiques

- Créer un contexte favorable au bon déroulement du sport en terme de bien-être, de stabilité, d'éducation, de santé et d'infrastructures publiques;
- promouvoir une culture vivante et diversifiée comme élément essentiel du développement cantonal en garantissant des conditions favorables à la création artistique et à sa promotion, au développement des compétences culturelles, à l'accès aux productions et aux biens culturels, ainsi qu'à la protection et à la mise en valeur du patrimoine.

### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## KULTUR UND SPORT

### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs-, Rechts- und Sportdienst (Sport)  
Dienststelle für Kultur

### Politische Ziele

- Schaffung eines positiven Umfelds für sportliche Betätigung und Wohlbefinden, Stabilität, Erziehung, Gesundheit und öffentliche Infrastrukturen;
- Förderung einer lebendigen und vielseitigen Kultur als grundlegendes Element der kantonalen Entwicklung, indem geeignete Bedingungen gewährleistet werden für das künstlerische Schaffen und dessen Verbreitung, die Förderung der Kulturkompetenzen, den Zugang zu Werken und Kulturgütern, sowie den Schutz und die Verbreitung des Kulturgutes.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	33.03	34.01	35.69	37.05	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	3.10	3.15	3.20	3.24	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>29.94</b>	<b>30.86</b>	<b>32.49</b>	<b>33.81</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>0.07</b>	<b>0.06</b>	<b>0.05</b>	<b>0.05</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>29.87</b>	<b>30.81</b>	<b>32.44</b>	<b>33.76</b>	<b>FINANZIERUNGSÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Présentation de la loi sur le sport au Grand Conseil	■■■■■				Präsentation des Gesetzes über den Sport im Grossen Rat
Mise en place de la nouvelle organisation cantonale du sport et de la nouvelle structure du sport	■■■■■				Umsetzung der neuen kantonalen Sportorganisation und der neuen Sportstruktur
Mise en oeuvre des mesures visant à obtenir l'organisation de manifestations sportives d'importance majeure et exceptionnelle auxquelles le canton aspire jusqu'en 2025 avec pour objectif le renouvellement et la pérennité des installations sportives	■■■■■				Umsetzung von Massnahmen, welche die Durchführung von grossen und bedeutenden Sportanlässen ermöglichen, welche der Kanton bis 2025 anstrebt und dank denen die Sportanlagen erneuert und gesichert werden sollen
Poursuite de la réorganisation des Musées cantonaux par l'extension du Centre d'exposition de la rue des Châteaux (2014), la préparation du Musée de la nature (2012-2013) et du site d'interprétation archéologique (2012-2014)	■■■■■	■■■■■	■■■■■		Neuorganisation der kantonalen Museen mit dem Ausbau der Ausstellungsräumlichkeiten an der Rue des Châteaux (2014); Vorbereitung des Naturhistorischen Museums (2012-2013) und der archäologischen Ausgrabungsstätte (2012-2014)
Elaboration (2012) et mise en oeuvre (2013) du dispositif de soutien aux arts visuels	■■■■■	■■■■■			Ausarbeitung (2012) und Umsetzung (2013) eines Förderdispositivs für bildende Künste
Réalisation du centre pour la culture et la connaissance (Médiathèque Valais, Archives cantonales et Encouragement des activités culturelles) sur le site des arsenaux, réalisation des travaux (2012-2014). 2012 : début de la transformation de l'ex-arsenal cantonal	■■■■■	■■■■■	■■■■■		Realisierung eines Kultur- und Wissenszentrums (Mediathek Wallis, Staatsarchiv und Förderung von kulturellen Aktivitäten) in den alten Zeughausräumlichkeiten, Fertigstellung der Arbeiten (2012-2014). 2012: Beginn der Umbauarbeiten am kantonalen Zeughaus
Révision de la politique d'encouragement culturel de 2007 et élaboration d'une charte du Service de la culture	■■■■■	■■■■■			Reform des Unterstützungsprogramms der Kulturpolitik von 2007 und Erarbeitung einer Charta der Dienststelle für Kultur

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Nombre de personnes affiliées à une association sportive (Base 2009 : 89358)	90 000	90 000	90 000	90 000	Anzahl Personen, die einem Sportverein angehören (Basis 2009 : 89358)
Nombre de jeunes (5 à 20 ans) participant à des activités « Jeunesse et Sport »	25 000	25 000	25 000	25 000	Anzahl Jugendliche zwischen 5 und 20 Jahren, die an den Aktivitäten von « Jugend+Sport » teilnehmen
Nombre annuel de visiteurs de la MV	531 000	531 500	532 000	582 500	Anzahl Nutzer der MV jährlich
Total annuel de visiteurs pour les 3 musées cantonaux	34 000	41 000	37 000	37 000	Anzahl Besucher der drei kantonalen Museen jährlich
Nombre de projets culturels soutenus	450	450	450	450	Anzahl unterstützte Kulturprojekte

## INFORMATIQUE

### Services pris en considération

Service cantonal de l'informatique

### Objectifs politiques

- Assurer et développer un système d'informations intégral et cohérent favorisant la modernisation de l'Etat.

## INFORMATIK

### Berücksichtigte Dienststellen

Kantonale Dienststelle für Informatik

### Politische Ziele

- Entwicklung eines integralen und kohärenten Informationssystems zur Modernisierung des Staates.

### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

[EN MILLIONS DE FRANCS]	2012	2013	2014	2015	[IN MILLIONEN FRANKEN]
Charges de fonctionnement	21.99	22.33	22.11	22.18	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	0.45	0.46	0.48	0.50	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>21.54</b>	<b>21.86</b>	<b>21.63</b>	<b>21.68</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>1.99</b>	<b>1.74</b>	<b>1.63</b>	<b>1.63</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>19.55</b>	<b>20.12</b>	<b>19.99</b>	<b>20.04</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	
ECM (Enterprise Content Management): suite du projet (2012: ECM-DCD, ECM Parlement; 2013: ECM-Services)					ECM (Enterprise Content Management): Weiterführung des Projekts (2012: ECM-DCD, ECM Parlament; 2013: ECM-Dienststellen)
Service des contributions (SCC 2013): modernisation des programmes informatiques du SCC					Kantonale Steuerverwaltung (SCC 2013): Modernisierung der Informatikprogramme der KSV
Migration des postes de travail: Windows 7 et Office 10					Migration der Arbeitsplätze: Windows 7 und Office 10
Mise en place d'un nouvel organigramme, incluant notamment la séparation de la responsabilité des tâches du Chef de service et du Délégué aux questions informatiques					Umsetzung eines neuen Organigramms, das die Aufgabenteilung des Dienstchefs und des Delegierten für Informatikfragen einschliesst

### Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	
Pourcentage des projets informatiques ne dépassant pas le crédit initial	100%	100%	100%	100%	Prozentsatz der Informatikprojekte, die den Verpflichtungskredit nicht übersteigen



## Département de l'économie, de l'énergie et du territoire

### ECONOMIE

#### Services pris en considération

Service du développement économique  
Service de l'industrie, du commerce et du travail  
Service de l'agriculture  
Service administratif et juridique de l'économie et du territoire

#### Objectifs politiques

- Favoriser le développement économique orienté sur les divers potentiels du canton et maintenir la population sur l'ensemble du territoire ;
- conduire une politique de l'emploi tendant vers l'équilibre du marché de travail et assurer la mise en place des conditions nécessaires à la réalisation des activités économiques ;
- améliorer la performance globale de l'agriculture et de l'économie rurale valaisannes en terme économique, social, environnemental et territorial ;
- assurer les tâches législatives et administratives du DEET.

#### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung

### VOLKSWIRTSCHAFT

#### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung  
Dienststelle für Industrie, Handel und Arbeit  
Dienststelle für Landwirtschaft  
Verwaltungs- und Rechtsdienst DVER

#### Politische Ziele

- Fördern der wirtschaftlichen Entwicklung, ausgerichtet auf die unterschiedlichen Potentiale des Kantons und aufrechterhalten der Besiedlung des gesamten Kantonsgebiets ;
- Eine auf einen ausgeglichenen Arbeitsmarkt gerichtete Beschäftigungspolitik verfolgen und die Schaffung der nötigen Rahmenbedingungen zur Ausübung von wirtschaftlichen Tätigkeiten garantieren ;
- Verbessern der ganzheitlichen Leistungsfähigkeit der Walliser Land- und Agrarwirtschaft in Bezug auf Wirtschaftlichkeit, Gesellschaft, Umweltrelevanz und Raumplanung ;
- Gesetzgebungs- und Verwaltungsarbeiten des DVR sicherstellen.

#### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	275.11	274.34	274.49	275.33	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	217.34	218.11	218.87	219.62	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>57.77</b>	<b>56.23</b>	<b>55.62</b>	<b>55.71</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>12.59</b>	<b>11.02</b>	<b>10.33</b>	<b>10.33</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>45.18</b>	<b>45.20</b>	<b>45.29</b>	<b>45.38</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

#### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Réalisation de la stratégie de développement économique (prise en compte des mesures de l'Agenda 21)	■■■■■				Umsetzung der Strategie der Wirtschaftsentwicklung (Agenda 21)
Mise en place de la structure Valais/Wallis Promotion	■■■■■				Umsetzung Valais/Wallis Promotion
Réalisation d'un master plan pour les nouvelles formes d'hébergement touristique	■■■■■				Erstellung Masterplan touristische Beherbergung
Préparation de la nouvelle convention du GGBa	■■■■■				Vorbereitung der neuen Konvention für die GGBa
Introduction d'un système de prise en charge des jeunes (Transition I: Ecole → Formation)	■■■■■				Einführung eines Betreuungssystems für Jugendliche (Transition I: Schule → Ausbildung)
Maximiser la recherche d'emplois vacants à mettre à disposition de nos assurés	■■■■■	■■■■■			Maximierung der Suche nach offenen Stellen für unsere Versicherten
Analyse des conditions salariales par enquêtes auprès d'entreprises valaisannes selon mandat de la commission tripartite	■■■■■				Analyse der Lohnbedingungen anhand von Befragungen der Walliser Unternehmen gemäss Mandat der tripartiten Kommission

	2012	2013	2014	2015	
Définition et mise en place d'une stratégie cantonale pour anticiper l'évolution future des paiements directs (analyse du potentiel, mesures préparatoires, ...)	■■■■■	■■■■■			Definition und Schaffung einer kantonalen Strategie zur Antizipation der zukünftigen Entwicklung der Direktzahlungen (Analyse des Potenzials, vorbereitende Massnahmen...)
Défense des intérêts de l'agriculture valaisanne dans le cadre des débats parlementaires PA 2017 (réforme des paiements directs notamment)	■■■■■				Schützen der Interessen der Walliser Landwirtschaft im Rahmen der parlamentarischen Debatten PA 2017 (insbesondere bei der Reform der Direktzahlungen)
Mise en œuvre des stratégies Viti 2015, Arbo 2015 et Production animale 2015	■■■■■	■■■■■	■■■■■	■■■■■	Umsetzung der Empfehlungen von Viti 2015, Arbo 2015 und Tierproduktion 2015
Réorganisation des structures de promotion agricoles en lien avec l'évolution des structures promotionnelles cantonales et coordination des activités sur la base de la Marque Valais	■■■■■				Reorganisation der Strukturen der Agrarpromotion im Rahmen der kantonalen Promotionsstrukturen sowie Koordination der Aktivitäten im Zusammenhang mit der Marke Valais

Indicateurs	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Nombre d'actions réalisées en fonction des objectifs du projet « stratégie économique »	5	8	10	10	Anzahl Aktionen im Rahmen der Ziele des Projekts « Wirtschaftsstrategie »
Nombre de nouvelles entreprises labellisées Valais Excellence, par année	10	10	11	11	Anzahl neuer Walliser Unternehmen, die das Label « Valais Excellence » erhalten (pro Jahr)
Investissements induits par les outils CCF en mios de francs	20	21	22	23	Höhe der induzierten Investitionen, die durch die Instrumente des CCF ausgelöst werden (in Mio. Franken)
Nombre d'emplois total créés par les nouvelles entreprises	50	53	55	57	Anzahl neu geschaffener Arbeitsplätze durch neue Unternehmen
Nombre de nouvelles entreprises implantées en Valais	30	32	35	38	Anzahl im Wallis angesiedelter neuer Unternehmen
Pourcentage d'entreprises implantées en Valais présentes après 5 ans	90 %	92 %	95 %	95 %	Anteil von im Wallis angesiedelten Unternehmen, die nach 5 Jahren noch präsent sind
Taux de chômage cantonal (2010 : 4,3 %)	3,7 %	ND	ND	ND	Kantonale Arbeitslosenquote (2010 : 4,3 %)
Taux de chômage des jeunes de 15 à 24 ans (2010 : 5,4 %)	5 %	ND	ND	ND	Kantonale Arbeitslosenquote bei den Jugendlichen zwischen 15 und 24 Jahren (2010 : 5,4 %)
Pourcentage des participants d'un SEMO qui sont passés par le concept cantonal Transition I est plus grand que (nouvelle mesure)	90 %	95 %	100 %	100 %	Anteil der Teilnehmenden an einem SEMO durch das kantonale Konzept Transition I ist grösser als (neue Massnahme)
Nombre de places vacantes générées par les ORP et les conseillers (2010 : 566)	600	ND	ND	ND	Anzahl offene, vom RAV und von den Personalberatenden generierte Stellen (2010 : 566)
Nombre des enquêtes réalisées selon demande de la commission	ND	ND	ND	ND	Anzahl realisierte Umfragen, die von der Kommission in Auftrag gegeben wurden
Volume de paiements directs (2009 = 107,2 mios ; 2010 = 108,64 mios)	108.5	108.5	110	110	Direktzahlungsvolumen (2009 = 107,2 Mio. ; 2010 = 108,64 Mio.)
Rendement brut du secteur agricole (2009 = 358 mios ; 2010 = 351 mios)	360	362	365	370	Bruttoertrag des landwirtschaftlichen Sektors (2009 = 358 Mio. ; 2010 = 351 Mio.)
Valeur ajoutée brute totale de l'agriculture valaisanne (en mios de francs) (2009 = 321 mios, 2010 = 324 mios)	330	332	334	336	Bruttowertschöpfung der Walliser Landwirtschaft (in Mio. Franken) (2009 = 321 Mio., 2010 = 324 Mio.)
Valeur ajoutée brute de la viti-viniculture valaisanne (en mios de francs) (calculée sur la base des coûts 2006 et pour un CA de 430 mios)	302	304	305	306	Bruttowertschöpfung für den Rebbau und die Weinwirtschaft des Wallis (in Mio. Franken) (Basis Kosten 2006 – Umsatz 430 Mio.)

## ENERGIE

### Services pris en considération

Service de l'énergie et des forces hydrauliques

### Objectifs politiques

- Promouvoir un approvisionnement et une utilisation de l'énergie favorisant la sécurité et le développement économique.

### Ressources financières

(Non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## ENERGIE

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Energie und Wasserkraft

### Politische Ziele

- Förderung einer sicheren Energieversorgung und Energienutzung zur Unterstützung der wirtschaftlichen Entwicklung.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	60.69	61.71	62.44	68.11	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	125.29	126.05	126.85	139.22	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>-64.59</b>	<b>-64.33</b>	<b>-64.41</b>	<b>-71.12</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>5.07</b>	<b>4.44</b>	<b>4.16</b>	<b>4.16</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>-69.66</b>	<b>-68.77</b>	<b>-68.58</b>	<b>-75.28</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Suivi des réalisations des lignes THT en Valais et plus particulièrement participation à la gestion des projets découlant des conclusions du rapport d'experts	██████	██████	██████	██████	Weiterverfolgung der Realisierung der Höchstspannungsleitung im Wallis sowie insbesondere Leitung von Projekten, welche sich aus den Schlüssen des Expertenberichts ergeben
Consultation relative à la stratégie de politique énergétique, préparation des premières modifications législatives, mise en application progressive des mesures décidées	██████	██████			Vernehmlassung der energiepolitischen Strategie, Vorbereitung der ersten Anpassungen auf Gesetzesebene, schrittweise Umsetzung von beschlossenen Massnahmen
Mise en place des conditions cadre (information, formation, influence sur les normes de construction) pour que les standards MINERGIE et MINERGIE-P augmentent leurs parts de marché dans le domaine du bâtiment	██████	██████	██████	██████	Schaffung von Rahmenbedingungen (Information, Ausbildung, Einflussnahme auf Baunormen), damit im Gebäudebereich der Anteil des MINERGIE- und des MINERGIE-P- Standards erhöht werden kann
Conduite et adaptation des programmes de promotion énergétique en fonction de la politique fédérale et de l'évolution du marché	██████	██████	██████	██████	Fortführung und Anpassung der energetischen Förderprogramme in Abhängigkeit der eidgenössischen Politik und der Marktentwicklung
Collaboration avec les autres services de l'Etat pour la définition et la mise en place d'une politique énergétique transversale dans le cadre de l'Agenda 21 et découlant de la stratégie de la politique énergétique du canton	██████	██████	██████		Zusammenarbeit mit anderen Dienststellen hinsichtlich Definition und Durchführung einer transversalen Energiepolitik im Rahmen der Agenda 21 sowie in Abhängigkeit der energiepolitischen Strategie des Kantons

### Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Production hydroélectrique moyenne (GWh par an)	10000	10000	10000	10000	Mittlere hydroelektrische Produktion (GWh pro Jahr)
Total de l'impôt spécial perçu par le canton (en mio de francs)	83.5	83.5	83.5	91.5	Total der vom Kanton erhobenen besonderen Wasserkraftsteuer (in Mio. Franken)
Nombre de dossiers énergétiques préavisés (324 en 2010)	200	250	250	250	Anzahl kontrollierte Energiedossiers (2010: 324)
Nombre de labels Minergie octroyés (2010: 230)	200	150	150	150	Anzahl vergebene MINERGIE Label (2010: 230)
Nombre de labels Minergie-P octroyés (2010: 19)	40	60	80	100	Anzahl vergebene MINERGIE-P Label (2010: 19)

## TERRITOIRE

### Services pris en considération

Service du développement territorial  
Service des registres fonciers et de la géomatique

### Objectifs politiques

- Assurer une utilisation rationnelle et mesurée du sol et coordonner les activités territoriales;
- assurer l'état des droits sur les immeubles et réaliser la mensuration officielle.

## RAUMPLANUNG

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Raumentwicklung  
Dienststelle für Grundbuchämter und Geomatik

### Politische Ziele

- Sicherstellen einer zweckmässigen und massvollen Bodennutzung sowie Koordination der raumwirksamen Aktivitäten;
- Sicherstellen der Rechte an Grundstücken und Realisieren der amtlichen Vermessung.

Ressources financières  
(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

Finanzressourcen  
(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	18.74	19.12	19.39	19.66	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	84.49	82.65	84.42	86.16	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>-65.76</b>	<b>-63.53</b>	<b>-65.03</b>	<b>-66.49</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>3.75</b>	<b>3.29</b>	<b>3.08</b>	<b>3.08</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>-69.51</b>	<b>-66.82</b>	<b>-68.11</b>	<b>-69.57</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

Mesures prioritaires

Prioritäre Massnahmen

	2012	2013	2014	2015	
Réalisation du projet de développement territorial 2020	██████	██████	██████	██████	Umsetzung des Projekts Raumentwicklung 2020
Projet partiel dt2020: Révision de la LcAT - élaboration de l'avant-projet	██████				Teilprojekt dt2020: Revision des Gesetzes zur Ausführung des Bundesgesetzes über die Raumplanung - Erarbeitung des Vorentwurfs
Projet partiel dt2020: Elaboration de l'avant-projet du concept cantonal de développement territorial	██████				Teilprojekt dt2020: Erarbeitung des Vorentwurfs des kantonalen Raumentwicklungskonzepts
Coordination du développement territorial dans la plaine avec les mesures de la 3 <sup>e</sup> correction du Rhône	██████	██████	██████		Koordination der Raumentwicklung in der Ebene mit den Massnahmen der 3. Rhonekorrektur
Projet partiel 2020: Révision du Plan Directeur Cantonal - Elaboration de l'avant-projet	██████	██████	██████		Teilprojekt dt2020: Revision des kantonalen Richtplans - Erarbeitung des Vorentwurfs
Accompagner les communes dans la mise en œuvre des projets d'agglomérations	██████	██████	██████		Begleitung der Gemeinden bei der Umsetzung der Agglomerationsprojekte
Mise à disposition des données du registre foncier fédéral aux clients autorisés via Intercapi par Internet	██████				Zur Verfügung stellen der Daten des eidg. Grundbuchs via Intercapi über Internet an die zugriffsberechtigten Kunden
Présentation du projet de loi cantonale sur la géoinformation (LGeo) en première lecture au Grand Conseil	██████				Präsentation des Entwurfs des kantonalen Gesetzes über die Geoinformation (GeolG) vor dem Grosse Rat in erster Lesung
Réalisation de la mise à jour du plan d'ensemble (PI 13)	██████	██████	██████		Aktualisierung des Übersichtsplans durchführen (PI 13)
Mise en place de la structure d'organisation sur la base de la loi sur la mensuration officielle révisée	██████				Bereitstellung einer Organisationsstruktur gemäss dem revidierten Vermessungsgesetz

Indicateurs

Indikatoren

	2012	2013	2014	2015	
Evolution démographique dans les régions de montagne (2008: 1,4%)	1.4%	1.4%	1.4%	1.5%	Bevölkerungsentwicklung im Berggebiet (2008: 1,4%)
Surface de zones à bâtir construite par habitant (2010: 285m <sup>2</sup> )	→	→	→	→	Fläche der Bauzonen pro Einwohner (2010: 285m <sup>2</sup> )
Degré de réalisation du projet de mise à disposition des données RFF accessibles aux clients autorisés via Intercapi par Internet	100%				Stand der Umsetzung des Projekts: Zur Verfügung stellen der Daten des eidg. Grundbuchs an die zugriffsberechtigten Kunden via Intercapi über Internet
Délai pour la première lecture du projet de loi cantonale sur la géoinformation (LGeo)	31.12				Frist für die erste Lesung des kantonalen Gesetzes über die Geoinformation (GeolG)
Nombre de nouvelles communes introduites au registre foncier fédéral par année	6	6	6	6	Anzahl Gemeinden, in denen das eidg. Grundbuch jährlich neu eingeführt wird
Degré de réalisation du projet de mise à jour du plan d'ensemble	60%				Stand der Umsetzung des Projekts: Aktualisierung des Übersichtsplans
Pourcentage de la surface du canton en cours de mensuration selon les ordonnances fédérales et cantonales	2%	2%			Prozentsatz des Kantonsgebiets, bei dem die amtliche Vermessung gemäss den eidgenössischen und kantonalen Verordnungen im Gange ist
Pourcentage de la surface du canton mesurée selon les ordonnances fédérales et cantonales	53%	55%	55%	55%	Prozentsatz des Kantonsgebiets, bei dem die amtliche Vermessung gemäss den eidgenössischen und kantonalen Verordnungen abgeschlossen ist

## Département des transports, de l'équipement et de l'environnement

### TRANSPORTS

#### Services pris en considération

Service des transports

#### Objectifs politiques

- Garantir une offre de prestations de transports publics suffisante en regard de l'économie et de la politique sociale, et favoriser le transfert du trafic individuel et des marchandises sur les entreprises de transports publics ;
- conduire et coordonner au plan cantonal les procédures d'approbation des projets de remontées mécaniques et les procédures de déclaration d'obstacles à la navigation aérienne, et assurer la direction des téléphériques gérés par le canton.

#### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	58.96	60.54	62.98	63.07	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	18.00	18.36	18.94	19.56	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>40.96</b>	<b>42.18</b>	<b>44.05</b>	<b>43.51</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>13.94</b>	<b>12.21</b>	<b>11.45</b>	<b>11.45</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>27.01</b>	<b>29.97</b>	<b>32.60</b>	<b>32.06</b>	<b>FINANZIERUNGSÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Departement für Verkehr, Bau und Umwelt

### VERKEHR

#### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Verkehrsfragen

#### Politische Ziele

- Gewährleisten eines ausreichenden Angebots an Dienstleistungen des öffentlichen Verkehrs unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen und sozialpolitischen Bedürfnisse sowie Fördern der Umlagerung des privaten Personen- und Güterverkehrs auf die Unternehmen des öffentlichen Verkehrs ;
- Durchführen und Koordinieren der Genehmigungsverfahren für die Seilbahnprojekte auf kantonaler Ebene und der Verfahren betreffend die Luftfahrthindernisse sowie Sicherstellen des Führens der kantonsverwalteten Luftseilbahnen.

#### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

#### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Soutien à l'exploitation de la transversale ferroviaire de base du Lötschberg-Simplon et poursuite de la planification de sa réalisation complète à double voie avec raccordement ouest et chargement des véhicules accompagnés (réalisation conformément au projet ZEB rail 2000 2 <sup>e</sup> étape et Rail 2030)	██████	██████	██████	██████	Unterstützung des Betriebs der Lötschberg-Simplon-Basislinie und Planung des vollständigen Ausbaus des zweiten Geleises, inklusive Westanschluss sowie Verlad von begleiteten Fahrzeugen (Realisierung gemäss ZEB Bahn 2000 2. Etappe und Bahn 2030)
Desserte en transports publics de l'ensemble du territoire, avec une amélioration qualitative et quantitative de l'offre	██████	██████	██████	██████	Bedienung des ganzen Kantons durch öffentlichen Verkehr, mit qualitativer und quantitativer Verbesserung des Angebotes
Coordination des moyens de transport dans chaque région, dans le respect des principes du développement durable et mise en place de structures de coordination de transport compatibles avec le développement des différents projets d'agglomération	██████	██████	██████	██████	Koordination der Verkehrsmittel in jeder Region unter Berücksichtigung der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung, Schaffung von Verkehrs- Koordinationsstellen, die bei der Entwicklung der verschiedenen Agglomerationsprojekte zum Tragen kommen
Encadrement des sociétés de remontées mécaniques valaisannes dans leurs actions proactives	██████	██████	██████	██████	Unterstützung der Walliser Seilbahnunternehmen in ihren proaktiven Aktionen

#### Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Respect de l'enveloppe financière des indemnités et investissements accordés par la Confédération	100%	100%	100%	100%	Einhalten der vom Bund gewährten Finanzvorgaben für die Abgeltungen und die Investitionen
Approbation et octroi des subventions aux entreprises de transport public	100%	100%	100%	100%	Genehmigung und Zuteilung der Subventionen an die öffentlichen Transportunternehmen

## EQUIPEMENT

### Services pris en considération

Service administratif et juridique des transports, de l'équipement et de l'environnement  
Office de construction des routes nationales  
Service des routes et des cours d'eau  
Service des bâtiments, monuments et archéologie  
Service des forêts et du paysage (réduction des risques dus aux dangers naturels)  
Service de la protection de l'environnement (assainissement des sites contaminés, épuration des eaux, traitement des déchets)

### Objectifs politiques

- Assurer et coordonner les activités du département des transports, de l'équipement et de l'environnement et appuyer les autorités compétentes en matière de droit public des constructions;
- construire la route nationale A9, achever le réseau des routes nationales sur le territoire du canton du Valais;
- compléter, améliorer, sécuriser, exploiter, entretenir et maintenir le réseau routier cantonal dans le respect des priorités définies par le Grand Conseil et des objectifs du développement durable;
- réaménager le Rhône afin de garantir la sécurité des personnes et des biens dans le cadre du développement durable;
- entretenir et exploiter les routes nationales dans le respect des exigences du contrat de prestations conclu avec la Confédération;
- contribuer à la protection des personnes et des biens contre les dangers naturels;
- assurer l'adaptation et l'entretien du parc immobilier de l'Etat du Valais aux divers besoins, et selon les priorités d'utilisation;
- connaître, faire connaître, préserver et documenter le patrimoine bâti et archéologique;
- coordonner la planification et assurer le subventionnement de l'assainissement des sites contaminés, des installations d'évacuation et de traitement des eaux usées ainsi que des installations de traitement des déchets.

### Ressources financières

(non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## BAU

### Berücksichtigte Dienststellen

Verwaltungs- und Rechtsdienst DVBU  
Dienststelle für Strassen- und Flussbau  
Amt für Nationalstrassenbau  
Dienststelle für Hochbau, Denkmalpflege und Archäologie  
Dienststelle für Wald und Landschaft (Vermindern der Naturgefahrenrisiken)  
Dienststelle für Umweltschutz (Altlastensanierung, Abwasserreinigung, Abfallentsorgung)

### Politische Ziele

- Unterstützung und Koordination der Tätigkeiten des Departements für Verkehr, Bau und Umwelt sowie der Behörden, die für das öffentliche Baurecht zuständig sind;
- Nationalstrasse A9 bauen, das Nationalstrassennetz auf dem Gebiet des Kantons Wallis fertig stellen;
- Das kantonale Strassennetz ergänzen, verbessern, sichern, betreiben und unterhalten, dies unter Berücksichtigung der vom Grossen Rat definierten Prioritäten und der Zielsetzungen der nachhaltigen Entwicklung;
- Ausbau der Rhone, um die Sicherheit von Personen und Gütern im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung zu gewährleisten;
- Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen nach Vorgaben der mit der Bund abgeschlossenen Leistungsvereinbarung;
- Den Schutz von Personen und Gütern vor Naturgefahren gewährleisten;
- Gewährleistung der Anpassung und des Unterhalts der Immobilien des Staates Wallis gemäss den verschiedenen Bedürfnissen und Nutzungsprioritäten;
- Das bauliche und archäologische Kulturgut erkennen, bekannt machen, schützen, erhalten und dokumentieren;
- Koordinieren der Planung und Sicherstellen der Subventionierung der Sanierung von belasteten Standorten, von Entwässerungs- und Abwasserbehandlungsanlagen sowie von Abfallentsorgungsanlagen.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	171.18	173.86	176.34	179.02	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	124.21	125.51	127.94	130.51	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>46.97</b>	<b>48.36</b>	<b>48.40</b>	<b>48.52</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>93.87</b>	<b>82.22</b>	<b>77.08</b>	<b>77.08</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>-46.91</b>	<b>-33.86</b>	<b>-28.68</b>	<b>-28.56</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

## Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Organisation de séances d'information entre les administrations communales et les instances cantonales	██████	██████	██████	██████	Organisation von Informationssitzungen zwischen den Gemeindeverwaltungen und den kantonalen Instanzen
Mise en service complète de la A9 Sierre-Est à Viège-Est pour fin 2019	██████	██████	██████	██████	Vollständige Inbetriebnahme der A9 Siders-Ost bis Visp-Ost für Ende 2019
Démarches pour l'intégration des routes cantonales concernées dans les réseaux fédéraux de base et complémentaire en cours de définition par la Confédération	██████	██████			Fortsetzung der Verhandlungen für die Integration der betreffenden Kantonsstrassen in die eidgenössischen Basis- und Ergänzungsnetze, deren Definition durch den Bund im Gange ist
Incitation et soutien aux communes aux projets d'aménagement et à l'entretien des cours d'eau selon les situations de risques, les priorités et la convention-programme entre la Confédération et le canton	██████	██████	██████	██████	Anregung und Unterstützung der Wasserbauprojekte der Gemeinden und des Unterhalts der Gewässer gemäss den Risikosituationen, den Prioritäten und der Programmvereinbarung (CH-Kanton)
Diminution de manière significative des risques potentiels par des mesures prioritaires ciblées de correction du Rhône sur des secteurs à plus grand potentiel de dégâts: Viège, Sierre, Sion, Fully et Aigle-Massongex	██████	██████	██████	██████	Wesentliche Verminderung des Gefahrenpotenzials durch gezielte prioritäre Massnahmen der Rhonekorrektur in den Abschnitten mit grossem Schadenspotenzial: Visp, Siders, Sitten, Fully und Aigle-Massongex
Améliorer les connaissances en relation avec les divers types de danger	██████	██████	██████	██████	Verbesserung der Kenntnisse in Verbindung mit den verschiedenen Naturgefahren
Soutien aux communes à l'établissement des bases de dangers géologiques et crues	██████	██████	██████	██████	Unterstützung der Gemeinden bei der Erstellung der Gefahrengrundlagen im Geologie- und Hochwasserbereich
Développement des activités des services de sécurité à tous les types de danger	██████	██████	██████	██████	Entwicklung der Tätigkeiten der Sicherheitsdienste im Bereich aller Arten von Naturgefahren
Mise à jour et mise à disposition des cartes de dangers d'avalanches et d'instabilité de terrain	██████	██████	██████	██████	Aktualisierung und Zurverfügungstellung der Gefahrenkarten für Lawinen und Rutschungen
Conduite, supervision et contrôle de la réalisation des constructions de bâtiments, conformément à la planification	██████	██████	██████	██████	Lenken, überwachen und kontrollieren der Bauvorhaben entsprechend der Planung
Sauvegarde, étude et promotion du patrimoine bâti	██████	██████	██████	██████	Schützen, erforschen, zur Kenntnis nehmen und fördern der Kulturgüter
Mise en œuvre du plan cantonal de gestion des déchets en veillant notamment à la régularisation ou à la fermeture des décharges non conformes dans les délais prévus	██████	██████			Umsetzung des kantonalen Abfallplans, insbesondere durch die Überwachung von Regularisierungen oder Schliessungen der nicht konformen Deponien innert den vorgesehenen Fristen
Contrôle de l'assainissement des sites contaminés de l'industrie chimique et de l'industrie de l'aluminium	██████	██████	██████	██████	Kontrolle der Sanierung der Altlasten der chemischen Industrie und der Aluminiumindustrie

## Indicateurs

	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Routes nationales: écart en mois entre la date de mise en service de l'A9 complète par rapport à la planification au 31.12.2019	0	0	0	0	Nationalstrasse: Abweichung in Monaten zwischen dem Datum der vollständigen Inbetriebnahme und dem Datum der Planung vom 31.12.2019
Routes cantonales: nombre d'endroits assainis selon l'ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB) et la planification retenue dans la convention-programme	5	6	6	6	Kantonsstrassen: Anzahl sanierter Orte gemäss Lärmschutzverordnung (LSV) und der im Vereinbarungsprogramm festgehaltenen Planung
Niveau de la qualité de l'état de la chaussée (↗ = détérioration)	↗	↗	↗	↗	Qualitätsniveau der Fahrbahn (↗ = Verschlechterung)
Couverture des coûts du contrat de prestations avec l'OFROU pour l'entretien et l'exploitation des routes nationales	100%	100%	100%	100%	Deckung der Kosten aus der Leistungsvereinbarung mit dem ASTRA für Unterhalt und Betrieb der Nationalstrassen

	2012	2013	2014	2015	
Adoption définitive du plan d'aménagement du Rhône (PA-R3) par le Conseil d'Etat	30.06				Definitive Genehmigung des generellen Projekts der 3. Rhonekorrektio (GP-R3) durch den Staatsrat
Pourcent de communes ayant une étude de cartes de dangers crues en cours ou terminées	95 %	100 %			Prozentsatz der Gemeinden, die über laufende oder vollendete Studien bezüglich Hochwassergefahrenkarten verfügen
Valeur effective des bâtiments (non compris bâtiments des Ecoles prof. et de Commerce) en pourcentage de la valeur à neuf au 31.12.2008 y compris les bâtiments acquis, construits ou transférés à l'OFROU durant la période quadriennale (valeur au 31.12.2008 = 74,9 %)	70.8	69.4	68	66.6	Effektiver Gebäudewert im prozentualen Vergleich zum Neuwert am 31.12.2008, inklusive erworbene oder erstellte oder an das ASTRA transferierte Bauten während der Vierjahresperiode (Wert am 31.12.2008 = 74,9 %)
Valeur effective des bâtiments (uniquement bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en pourcentage de la valeur à neuf au 31.12.2010	76.2	76.1	76.0	75.9	Effektiver Gebäudewert (Gebäude der Berufs- und Handelsschulen) im prozentualen Vergleich zum Neuwert am 31.12.2010
Valeur du parc immobilier (non compris bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en millions (référence au 31.12.2008 après suppression des bâtiments transférés à l'OFROU et introduction des nouveaux bâtiments = 835 mios)	678	664	651	638	Wert des Immobilienparks (ohne Gebäude der Berufs- und Handelsschulen) in Millionen (Referenzwert am 31.12.2008 nach Ausschluss der an das ASTRA transferierten Gebäude und nach der Nachführung der neusten Gebäude = 835 Mio.)
Valeur du parc immobilier (uniquement bâtiments des Ecoles professionnelles et de Commerce) en millions (référence au 31.12.2010 = 132 mios)	130	129	129	128	Wert des Immobilienparks (Gebäude der Berufs- und Handelsschulen) in Millionen (Referenzwert am 31.12.2010 = 132 Mio.)
Indice moyen de consommation énergétique pour le chauffage, l'aération et la production d'eau chaude rapporté en [MJ/m2.an] (mazout, gaz, bois, chauffage à distance), pondéré par le climat	329	323	318	313	Mittlere Energiekennzahl für Heizung, Lüftung und Warmwasserproduktion [MJ/m2.Jahr], (Heizöl, Gas, Holz, Fernheizung), unter Berücksichtigung des Klimas
Pourcentage des zones à risque cartographiées (dangers naturels)	97 %	98 %	98 %	99 %	Prozentsatz der kartografierten Gefahrenzonen (Naturgefahren)
Pourcentage des zones à risque protégées (dangers naturels)	77 %	79 %	81 %	83 %	Prozentsatz der gesicherten Risikozonen (Naturgefahren)
Nombre de services de sécurité polyvalents	15	20	24	24	Zahl der polyvalenten Sicherheitsdienste
Nombre de décharges ne disposant pas des autorisations nécessaires (67 décharges au 01.04.10)	27	0	0	0	Anzahl Deponien, die nicht über die notwendigen Bewilligungen verfügen (67 Deponien am 01.04.10)
Montant, en millions de francs, investit durant l'année par les industries de la chimie et de l'aluminium en matière de sites pollués	80	60	60	60	Betrag, in Millionen Franken, der während des Jahres durch die Aluminiumindustrie und chemische Industrie im Alllastenbereich investiert wird



## ENVIRONNEMENT

### Services pris en considération

Service des forêts et du paysage (gestion, protection et conservation de la forêt, valorisation des espaces naturels)

Service de la protection de l'environnement (protection de la population et des ressources naturelles contre les atteintes nuisibles ou incommodes)

Service de la chasse, de la pêche et de la faune

### Objectifs politiques

- Protéger, conserver et gérer la forêt;
- protéger et mettre en valeur les espaces naturels;
- veiller à la protection de la population et des ressources naturelles contre les atteintes nuisibles ou incommodes en matière de protection de l'air, des eaux, du sol, de protection contre le bruit et le rayonnement non ionisant ainsi qu'en matière d'élimination des déchets;
- gérer la faune sauvage, conserver ses biotopes et la diversité des espèces et minimiser les dégâts.

### Ressources financières

(Non compris les mesures de maîtrise des dépenses)

## UMWELT

### Berücksichtigte Dienststellen

Dienststelle für Wald und Landschaft (Bewirtschaftung, Schutz und Erhaltung des Waldes, Aufwertung der natürlichen Lebensräume)

Dienststelle für Umweltschutz (Schutz der Bevölkerung und der natürlichen Ressourcen vor schädlichen und lästigen Einwirkungen)

Dienststelle für Jagd, Fischerei und Wildtiere

### Politische Ziele

- Schutz, Erhaltung und Bewirtschaftung des Waldes;
- Schützen und Aufwerten der natürlichen Lebensräume;
- Sorgen für den Schutz der Bevölkerung und der natürlichen Ressourcen vor schädlichen und lästigen Einwirkungen, Schutz der Gewässer und des Bodens, Schutz gegen den Lärm und die nichtionisierende Strahlung sowie betreffend die Abfallbeseitigung;
- Verwaltung der Wildbestände, Erhalt der Lebensräume und der Artenvielfalt, Schäden minimieren.

### Finanzressourcen

(Ohne Massnahmen zur Eindämmung der Ausgaben)

(EN MILLIONS DE FRANCS)	2012	2013	2014	2015	(IN MILLIONEN FRANKEN)
Charges de fonctionnement	25.56	25.87	26.14	26.36	Aufwand der Laufenden Rechnung
Revenus de fonctionnement	11.44	11.67	11.89	12.10	Ertrag der Laufenden Rechnung
<b>FONCTIONNEMENT NET</b>	<b>14.12</b>	<b>14.20</b>	<b>14.25</b>	<b>14.26</b>	<b>LAUFENDE RECHNUNG NETTO</b>
<b>INVESTISSEMENT NET</b>	<b>12.43</b>	<b>10.88</b>	<b>10.20</b>	<b>10.20</b>	<b>NETTO-INVESTITIONEN</b>
<b>EXCÉDENT (-) / INSUFFISANCE DE FINANCEMENT (+)</b>	<b>1.69</b>	<b>3.31</b>	<b>4.04</b>	<b>4.06</b>	<b>FINANZIERÜBERSCHUSS (-) / FEHLBETRAG (+)</b>

### Mesures prioritaires

	2012	2013	2014	2015	Prioritäre Massnahmen
Soutien aux concepts régionaux de lutte contre les incendies selon les priorités du concept cantonal	██████	██████	██████	██████	Unterstützung der regionalen Konzepte gegen Waldbrände gemäss Prioritäten des kantonalen Konzepts
Réalisation de réserves forestières naturelles et spéciales	██████	██████	██████		Realisierung von Natur- und Sonderwaldreservaten
Analyse des flux et des processus dans la filière bois	██████	██████			Analyse des Holzflusses und der Prozesse in der Holzkette
Amélioration des conditions de gestion des forêts de protection	██████	██████	██████	██████	Verbesserung der Bedingungen zur Bewirtschaftung der Schutzwälder
Mise sous protection des biotopes d'importance nationale et cantonale	██████	██████	██████	██████	Unterschutzstellung von Lebensräumen von nationaler und kantonaler Bedeutung
Mise en oeuvre du concept cantonal sur les parcs naturels	██████				Umsetzung des kantonalen Naturparkkonzepts
Intensification du soutien aux prestations écologiques dans l'agriculture	██████	██████	██████	██████	Verstärkung der Unterstützung für ökologische Leistungen in der Landwirtschaft
Elaboration des concepts régionaux de protection de la nature et du paysage (CRPN)	██████	██████	██████	██████	Ausarbeitung regionaler Natur- und Landschaftsschutzkonzepte
Renforcement du contrôle des installations polluantes	██████	██████	██████	██████	Verstärkung der Kontrolle von umweltbelastenden Anlagen
Mise en oeuvre du plan cantonal de mesures contre la pollution de l'air et mise à jour continue	██████	██████	██████	██████	Umsetzung des kantonalen Massnahmenplans gegen die Luftverschmutzung und kontinuierliche Nachführung

	2012	2013	2014	2015	
Subventionnement des filtres à particules sur les chauffages à bois conformément au plan cantonal de mesures pour la protection de l'air	██████	██████	██████	██████	Subventionierung der Partikelfilter für Holzheizungen gemäss dem kantonalen Massnahmenplan zur Luftreinhaltung
Soutien aux communes dans la délimitation des zones de protection des captages d'eau potable	██████	██████	██████	██████	Unterstützung der Gemeinden bei der Ausscheidung von Grundwasserschutzonen für die Trinkwasserfassungen
Suivi de la convention-programme OFEV (surveillance des zones de protection de la faune sauvage)	██████	██████			Weiterführung der Programmvereinbarungen mit dem BAFU (Überwachung der Schutzzonen der Wildbestände)
Mise en place et contrôle du nouveau plan de repeuplement piscicole	██████	██████			Umsetzung und Kontrolle des neuen Plans für die Fischeinsetzung
Monitoring du loup et poursuite des démarches auprès de la Confédération en vue d'une amélioration des conditions de traitement du dossier loup	██████	██████	██████	██████	Monitoring des Wolfes und Fortsetzung der Bestrebungen beim Bund im Hinblick auf verbesserte Bedingungen im Dossier Wolf

Indicateurs	2012	2013	2014	2015	Indikatoren
Surface de forêts de protection traitée par an (ha)	1500	1500	1500	1500	Behandelte Schutzwaldfläche pro Jahr (ha)
Surface de biodiversité en forêt sous contrat (ha, au total)	1600	1600	2000	2000	Fläche Naturwaldreservat unter Vertrag (ha)
Nouvelles surfaces agricoles sous contrat écologique (ha)	300	300	300	300	Neue landwirtschaftliche Nutzflächen unter ökologischen Bewirtschaftungsverträgen (ha)
Nombre de concepts régionaux de prévention et de lutte contre les incendies de forêts par an	2	2	2	2	Zahl der regionalen Konzepte zum Schutz vor und zur Bekämpfung von Waldbränden pro Jahr
Nombre de dossiers de candidature de parcs naturels approuvés par la Confédération	3				Zahl der vom Bund genehmigten Naturpark-Kandidaten
Nombre d'installations dont les émissions ont été mesurées à une ou plusieurs reprises par le Service de la protection de l'environnement	250	250	250	250	Anzahl Anlagen, deren Emissionen ein- oder mehrmals durch die Dienststelle für Umweltschutz gemessen wurden
Nombre d'installations ayant fait l'objet d'une visite sur place par le Service de la protection de l'environnement, en sus des mesures des émissions	750	750	750	750	Anzahl durch die Dienststelle für Umweltschutz besuchte Anlagen zwecks Beratung und/oder Kontrolle zusätzlich zu den Emissionsmessungen
Nombre d'installations contrôlées par des tiers avec un suivi administratif du Service de la protection de l'environnement	8000	8000	8000	8000	Anzahl durch Dritte kontrollierte Anlagen mit administrativer Begleitung durch die Dienststelle für Umweltschutz
Diminution de la pollution de l'air dans la plaine du Rhône, quantifiée à l'aide de l'indice de pollution à long terme	↘	↘	↘	↘	Verringerung der Luftbelastung in der Rhoneebene, quantifiziert mit Hilfe des Langzeit-Belastungsindex
Quantités de pesticides et de résidus médicamenteux rejetés au Rhône par les usines chimiques valaisannes (env. 500 kg de produits phytosanitaires et 1000 kg de principes pharmaceutiques rejetés en 2009)	600	500	500	500	Menge der in die Rhone eingeleiteten Pflanzenschutzmittel und Medikamentenrückstände durch die Walliser Chemiefabriken (ca. 500 kg eingeleitete Pflanzenschutzmittel und 1'000 kg Medikamentenrückstände im Jahr 2009)
Nombre de communes exploitant des captages d'eau potable dont les zones de protection ne sont pas homologuées (67 communes au 01.04.2010)	35	20	5	5	Anzahl Gemeinden mit Trinkwasserfassungen, bei welchen die Schutzzonen nicht homologiert sind (67 Gemeinden am 01.04.2010)
Nombre de permis de chasse (2010: 2699) et de pêche (2010: 2727) délivrés	→	→	→	→	Anzahl Jagdpatente (2010: 2699) und Fischereipatente (2010: 2727)
Coûts annuels liés aux dégâts aux cultures causés par la faune sauvage	150 000	150 000	150 000	150 000	Jährliche Kosten im Zusammenhang mit Wildschäden



**Editeur**

Etat du Valais, Conseil d'Etat  
par le Département des finances, des institutions  
et de la santé

**Rédaction**

Administration cantonale des finances

**Distribution**

Le présent document peut être téléchargé  
à partir de l'adresse : [www.vs.ch](http://www.vs.ch)

Octobre 2011

**Herausgeber**

Staat Wallis, Staatsrat  
durch das Departement für Finanzen,  
Institutionen und Gesundheit

**Redaktion**

Kantonale Finanzverwaltung

**Verteilung**

Das vorliegende Dokument kann von der  
Homepage [www.vs.ch](http://www.vs.ch) heruntergeladen werden

Oktober 2011



Imprimé sur papier cocoon 200g/m<sup>2</sup> et 120g/m<sup>2</sup>  
fabriqué à 100% avec du vieux papier désencré.

Gedruckt auf 200g/m<sup>2</sup> und 120g/m<sup>2</sup> Cocoon Papier,  
hergestellt aus 100% tintenfreiem Altpapier.